

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **88 (1970)**

Heft 213

PDF erstellt am: **01.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 12. September 1970
Berne, samedi 12 septembre 1970

2069

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

88. Jahrgang
88^e année

N° 213

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50, Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 2000 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 213 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). – Registre du commerce (fondations). – Registro di commercio (fondazioni).

Variel AG, Bösingen.

Jarla SA, Epalinges.

Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.

Diplomatische und konsularische Vertretungen. – Représentations diplomatiques et consulaires.

Postcheckverkehr, Beirritte. – Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch und am Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

Konkursöffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG, vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123) (L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensgegenstände Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen und Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzuzeigen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon vollständig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzuzeigen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassungserlässe zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzuzeigen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beizuhelfen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou non, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites, dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à l'acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Bern – Konkursamt, 3000 Bern (1819)

Gemeinschuldner: Ryser Ernst, Baugeschäft, Weltstrasse 32, 3000 Bern.

Eigentümer folgender Liegenschaft:

GB 3152 Kreis IV Wohnhaus/Garage mit 609 m² Hausplatz, Umschwung an der Amietstr. 14 in Bern.

Datum der Eröffnung: 18. August 1970.

Die erste Gläubigerversammlung findet statt:

Dienstag, den 22. September 1970, 15.00 Uhr, im Hotel Metropol, Zeughausgasse 28, 3000 Bern.

Eingabefrist: 12. Oktober 1970.

Kt. Bern – Konkursamt, 3270 Aarberg (1820)

Gemeinschuldnerin: Erdbau AG, Ausführung von Erdbau-, Tiefbau- und Planierungsarbeiten, Abbrucharbeiten, Kies- und Sandgewinnung, Sitz in Kothofen-Suberg, Einwohnergemeinde Grossaffoltern.

Datum der Konkurseröffnung: 24. August 1970.

Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis und mit 2. Oktober 1970.

Kt. Zug – Konkursamt, 6300 Zug (1600³)

Gemeinschuldnerin: Irowig AG, Chamserstr. 12b/c, 6300 Zug.

Datum der Konkurseröffnung: 2. Juli 1970.

Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 25. August 1970, um 15 Uhr, im Hotel «Löwen», Landsgemeindeplatz, Zug.

Eingabefrist: bis 15. September 1970.

Kt. Solothurn – Konkursamt Olten-Gösgen, 4600 Olten (1821)

Gemeinschuldner: Dolder Bruno, 1908, Handel in Autzubehör en gros und Fabrikation von Heizungen für Fahrzeuge, Rötzmattweg 17, 4600 Olten, wohnhaft Krummackerweg 57 in Olten.

Datum der Konkurseröffnung: 3. September 1970.

Summarisches Verfahren: (Art. 231 SchKG).

Eingabefrist: bis und mit 2. Oktober 1970 (Die Forderungen sind Wert 3. September 1970 aufzurechnen).

Ct. de Vaud – Office de faillites, 1000 Lausanne (1840)

Failli: Métal Albert, entreprise de maçonnerie, Avenue du Montoile 10, Lausanne.

Date du prononcé: 3 septembre 1970.

Faillite sommaire, art. 231 L.P.

Délai pour les productions: 2 octobre 1970.

Ct. du Valais – Office des faillites de Conthey, 1963 Vétroz (1841)

Failli: Garinorm SA, St. Pierre-de-Clages.

Date de l'ouverture de la faillite par décision du Tribunal d'Hérens-Conthey: du 7 septembre 1970.

Première assemblée des créanciers: 15 octobre 1970 à 14.00 h. à la salle du Café Concordia, à Vétroz.

Délai de production: trente jours.

Les productions devront être accompagnées des pièces justificatives en original ou copies authentiques.

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

Kt. Aargau – Konkursamt, 5000 Aarau (1827)

Einstellung des Liquidationsverfahrens

Das am 20. Mai 1970 angeordnete konkursamtliche Liquidationsverfahren betreffend Affolter Karl, geb. 1894, pens. Versicherungsinspektor, von Gerlingen, wohnhaft gewesen in Aarau (mit Aufenthalt im Bezirksaltersheim Sühr), gestorben am 5. April 1970, ist mit Gerichtsbeschluss vom 26. August 1970 mangels genügender Aktiven wieder eingestellt worden.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249-251)

(L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwacht in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich – Konkursamt Riesbach-Zürich, 8034 Zürich 8 (1765⁴)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über Bachmann Marco, geb. 1937, von Zürich, wohnhaft in Zollikon, Sennhofweg 1, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den Beteiligten zur Einsicht auf.

Kollokationsklagen sind innert 10 Tagen, von dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 5. September 1970 an gerechnet, beim Einzelrichter i.b.V. des Bezirksgerichtes Zürich anhängig zu machen, ansonst der Plan rechtskräftig wird.

Innert der gleichen Frist sind Beschwerden gegen die Ausschüttung der Kompetenzstücke dem Bezirksgericht Zürich einzureichen.

Kt. Zürich – Konkursamt, 8712 Stäfa (1828)

Kollokationsplan, Lastenverzeichnisse und Inventar

Im Konkurs über Tiziani Edoardo, geb. 1936, von Buttisholz L.U. Architekt, Rohrhaldenstrasse 31, Stäfa; Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Einzelfirma Edoardo Tiziani, Bauunternehmung (Hochbau), Gasometerstrasse 36, Zürich 5, liegen den beteiligten Gläubigern der Kollokationsplan, die Lastenverzeichnisse und das Inventar beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes und der Lastenverzeichnisse sind innert 10 Tagen, von dieser Bekanntmachung an gerechnet, mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Meilen anhängig zu machen, ansonst der Plan und die Lastenverzeichnisse rechtskräftig werden.

Innert der gleichen Frist können beim Bezirksgericht Meilen als Aufsichtsbehörde allfällige Beschwerden gegen die Ausschüttung von Kompetenzstücken eingereicht werden.

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (1829)

Failli: Jordan Albert, 1940, de Domdidier, commerçant, à Fribourg, Rte de la Vignettaz 83.

Délai pour intenter action en opposition: 10 jours dès la publication auprès du juge de la faillite, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg.

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (1830)

Failli: Tertext SA, manufacture de chemises, à Neirivue;

Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Gruyère, à Bulle: dix jours.

Kt. St. Gallen – Konkursamt See, im Auftrage des (1824)

Konkursgerichtes Sargans, 8640 Rapperswil

Neuaufgabe von Kollokationsplan zufolge nachträglicher Kollokation einer Forderung in Klasse II

Gemeinschuldner: Widmer Heinrich, Teleradio-Service, früher in Sargans.

Auflage- und Anfechtungsfrist: vom 12. bis 21. September 1970.

Ct. de Vaud – Office de faillites, 1040 Echallens (1839)

Failli: Goedecke Sacha, transports, Etagnières.

Date du dépôt: 12 septembre 1970.

Délai pour intenter action: 23 septembre 1970, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (Art. 32 ch. 2. Ord. 1911.)

Ct. du Valais – Office des faillites de Conthey, 1963 Vétroz (1842)

Failli: Glassey Jean-Claude, peinture, Aproz-Nendaz.

L'état de collocation de la faillite Glassey Jean-Claude peinture, à Aproz-Nendaz, est déposé au bureau de l'office des faillites prédit où il peut être consulté. Délai pour intenter action: dans les dix jours dès la présente publication.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268)

(L.P. 268)

Chiusura del fallimento

(L.E.F. 268)

Kt. Zürich – Konkursamt Aussersihl-Zürich, 8004 Zürich (1843)

Das Konkursverfahren betr. die Firma Afa-Tresor E. Frei A.G., Vereina Conzett-Strasse 34, Zürich 4, ist vom Konkursrichter am 8. September 1970 als geschlossen erklärt worden.

Kt. Schaffhausen – Konkursamt, 8245 Feuerthalen (1838)

Das Konkursverfahren über die Merk Werner AG, Metzgerei, Gasthof zum Stern, in 8460 Marthalen, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Andelfingen vom 19. August 1970 als geschlossen erklärt worden.

Ct. Ticino – Ufficio di fallimenti, 6600 Locarno (1831)

La procedura di liquidazione del fallimento della ditta Transtris SA, Locarno-Cadenazzo, è stata dichiarata chiusa con decreto 4 settembre 1970 del pretore di Locarno-Città.

Konkurssteigerungen

(SchKG. 257-259)

Vente aux enchères publiques après faillite

(L.P. 257-259)

Kt. Bern – Konkursamt Thun (1822)

Im Konkurs über Schumacher Karl, Kaufmann, Burghaldenstrasse 456, Oberhofen am Thunersee, gelangt Dienstag, den 15. September 1970, um 14.30 Uhr nachmittags, im Gasthof Rebluten, Oberhofen am Thunersee, an eine öffentliche Steigerung:

In der Einwohnergemeinde Oberhofen am Thunersee Grundstück Nr. 583

Eine Besitzung im Dorf, Plan 7, enthaltend:

a) Wohnhaus mit Büro und Verkaufsladen Nr. 319, brandversichert für Fr. 111 200.–

b) 3,02 Aren Gebäudeplatz, Hofraum, Garten. Amtlicher Wert Fr. 162 900.– Konkursamtliche Schätzung Fr. 240 000.–

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen auf dem Bureau des Konkursamtes Thun zur Einsicht auf.

Der Zuschlag an dieser Steigerung wird erklärt ohne Rücksichtnahme auf die konkursamtliche Schätzung.

3600 Thun, 7. September 1970

Konkursamt Thun

Ct. de Fribourg — Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (1617¹)

Unique enchère

Failli: Moser Armin, 1923, agent immobilier, à Genève, av. E. Hentsch N° 11.
Date et lieu de l'enchère: Mardi 15 septembre 1970, à 11 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, rue des Chanoines, à Fribourg.
Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes: dès le 5 septembre 1970.

Immeubles: commune de Fribourg.

Cadastré	
Art.	Nom local, nature, contenance
1653 a	Parcelle d'une superficie totale de 1319 m ² sise au «Planche supérieure», prêtre et jardin.
1651 et 1653 b	sise au «Planche supérieure» comprenant l'immeuble habitation N° 17 cave d'une superficie de 156 m ² .

Taxe cadastrale:

Fonds:	Fr. 1 401.—
Bâtiment:	Fr. 48 000.—
Total:	Fr. 49 401.—
Estimation de l'office:	Fr. 75 000.—

L'immeuble à vendre comprend 8 appartements, entièrement occupés et loués.

Estimation de l'office: Fr. 75 000.—.

Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

1700 Fribourg, le 12 août 1970	Le préposé aux faillites: D. Schouwey
--------------------------------	--

Kt. Appenzell I.Rh. — Konkursamt, 9413 Oberegg (1844)

Gemeinschuldner: Stern Fritz, Restaurant Eintracht, Kapf, Oberegg.
Tag: Donnerstag, 15. Oktober 1970, 14.00 Uhr.
Gantort: Restaurant Badhof, Altstätten.
Auftrag der Steigerungsbedingungen: Ab 5. Oktober 1970 beim unterzeichneten Konkursamt.

Grundpfand: Parzelle Nr. 619 und 634 bestehend aus: Wohnhaus mit Restaurant, Scheune und 13458 m² Gebäudegrundfläche, Wiese und Wald.

Konkursamtliche Schätzung: Fr. 115 000.—
Im weiteren wird auf Art. 257 bis 259 SchKG, Art. 71 ff KV und Art. 130 ff VZG verwiesen.

Versteigerung der Fahrnisse: Am 16. Oktober 1970 um 14.00 Uhr findet beim Restaurant Eintracht, Kapf, Oberegg, die Versteigerung der Fahrnisse statt.

9450 Altstätten, den 12. September 1970	Konkursamt Oberegg a. o. Stellvertretung, Hans Rechsteiner, Treuhandbüro, Altstätten
---	---

Ct. de Vaud — Office des faillites, Aigle (1825)

Vente juridique de magasin et entrepôts

Le mercredi 28 octobre 1970 à 14.30 h., en salle du Tribunal, Hôtel de Ville à Aigle, l'office des faillites d'Aigle procédera à la vente aux enchères publiques à tout prix des immeubles ci-dessous désignés, provenant de la faillite de: Passello SA, tissus et confection, Rue Colomb 5, à Aigle, Commune d'Aigle

Au lieu dit «A Aigle», habitation et magasin, places et jardins d'une superficie totale de 9 a. 67 ca.,	
estimation officielle	Fr. 450 000.—
assurance incendie	Fr. 717 500.—
estimation de l'office	Fr. 650 000.—
Les conditions de vente, la désignation cadastrale ainsi que l'état des charges sont à la disposition des intéressés au bureau de l'office des faillites, Hôtel de Ville à Aigle.	
Pour visiter, s'adresser au dit office.	

1860 Aigle, le 7 septembre 1970	Office des faillites d'Aigle: Gillard, préposé
---------------------------------	---

Ct. du Valais — Office des faillites de Conthey, 1963 Vétroz (1845)

Avis de vente

Failli: Daucher Félix, Vétroz

L'Office des faillites de Conthey vendra en une seule enchère et au plus offrant le 16 octobre 1970 à 15.00 h., à la salle du Café Concordia, à Vétroz, une créance de Fr. 33 646.— (trente trois mille six cent quarante six francs).

Les conditions de vente seront données à l'ouverture de l'enchère.

1963 Vétroz, le 9 septembre 1970	Office des faillites de Conthey Le préposé: J. Deléze
----------------------------------	---

Ct. du Valais — Office des faillites, Monthey (1832)

Vente aux enchères publiques de 2 chalets avec 60 000 m² environ de terrain

Samedi 17 octobre 1970, dès 15 heures, à l'Hôtel communal de Troistorrents, l'office des faillites de Monthey, par délégation de l'office des faillites de Genève, procédera à la vente aux enchères publiques, à tout prix, des immeubles ci-après désignés, provenant de la faillite Moser Armin, 1923, agent immobilier, à Genève, Av. E. Hentsch 11:

Commune de Troistorrents

Parcelle	nom local	surf. totale	Immeuble
432	Fays	29136	Habitation, gr. courée, cave, pré;
1670	Sur le Sex	—	Source sur parc. 436;
2421	Fays	5753	pré, bois;

Estimation globale de l'office: Fr. 63 200.—

Parcelle	nom local	surf. totale	Immeuble
453	Crêt	27 033 m ²	Hab., gr., caves, pré, bois.

Estimation de l'office: Fr. 63 500.—

Le mobilier du chalet, taxé Fr. 9000.—, est aussi à vendre; il sera payé en sus du prix d'adjudication.

Les bâtiments à vendre sont très bien situés; accès facile avec voitures; eau-électricité. Vue imprenable. Possibilité d'édifier de nouvelles constructions.

Les conditions de vente et l'état des charges seront à la disposition des intéressés dès le 15 septembre 1970.

Pour tous renseignements et visiter, s'adresser à l'office des faillites de Monthey (tél. 025 42206) ou à Mr. François Udressy, conseiller, Troistorrents (tél. 025 8 33 03).

1870 Monthey, le 8 septembre 1970	J.-M. Detorrenté, préposé
-----------------------------------	---------------------------

Réalisation des immeubles dans la procédure de la saisie et de la réalisation de gage

(L.P. 138, 142; O.T. fédération du 23 avril 1920, art. 29)

Ct. du Valais — Office des poursuites d'Hérens, Vex (1846)

Vente aux enchères immobilières du 28 septembre 1970 à Vex au Café de la Place à 14.00 h. des immeubles sur St-Martin Valais dans la pte N° 2505 c/ Profimo Immobilien und Handels AG, Zurich (voir FOSC du 15 août 1970, page 1852).

«L'estimation est de Fr. 70 000.— à Fr. 80 000.— pour tout le bloc, c'est-à-dire, bâtiments, places et terrains.»

Rectifications: art. 15221 au lieu de 15521
N° 279a au lieu de 279

1961 Vex, le 10 septembre 1970

Office des poursuites d'Hérens, Vex

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG. 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldner ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stümmerechtigt wären.

Kt. Zürich — Konkurskreis Zürich-Schwamendingen (1833)

Schuldner: Beck Hans, Inhaber der Einzelfirma gleichen Namens, Bergacker 52, 8046 Zürich, vertreten durch Rechtsanwalt Dr. Hans Glarner, Bahnhofstrasse 35, 8001 Zürich.

Datum der Stundungsbewilligung mit Beschluss des Bezirksgerichts Zürich: 3. September 1970.

Dauer der Stundung: vier Monate, d. h. bis zum 3. Januar 1971.

Sachwalter: Dr. Caspar Hürlimann, Rechtsanwalt, Bahnhofstrasse 3, 8001 Zürich.

Eingabefrist: bis spätestens 2. Oktober 1970.

Die Gläubiger des Schuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen, Wert 3. September, unter Bezeichnung allfälliger Pfand- und Vorzugsrechte und unter Beilage der Beweismittel beim Sachwalter schriftlich anzumelden.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 3. Dezember 1970, nachmittags 14.30 Uhr, im Restaurant «Strohhof», Augustinerstrasse 3, 8001 Zürich.

Aktenaufgabe: Während zehn Tagen vor der Gläubigerversammlung, d. h. vom 23. November 1970 an im Büro des Sachwalters.

Kt. Luzern — Konkurskreis Luzern-Stadt (1834)

Schuldner: Fernand Battegay's Erben, Viehhändler, Alpenstrasse 10, 6000 Luzern.

Datum der Stundungsbewilligung: 28. August 1970.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 28. Dezember 1970.

Sachwalter: Otto Reber, Sachwalter, Kapellgasse 21, 6002 Luzern.

Eingabefrist: 20 Tage, d. h. vom 14. September 1970 bis und mit 5. Oktober 1970.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet per 28. August 1970, innerhalb der Eingabefrist beim Sachwalter schriftlich anzumelden, unter Beilage der Beweismittel in Original oder Photokopie. Pfand- und Vorzugsrechte sollen in der Eingabe bezeichnet werden.

Gleichzeitig werden alle Personen, die auf im Besitze des Schuldners befindlichen Vermögensstücke Anspruch machen, aufgefordert, diese innert Eingabefrist anzumelden.

An der Gläubigerversammlung sind ein oder mehrere Liquidatoren und der Gläubigerausschuss zu wählen.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 17. November 1970, 14.30 Uhr im Hotel «Schlüssel», Franziskanerplatz 12, Luzern, 1. Etage.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

NB Die Schuldnerin schlägt ihren Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vor.

Kt. Luzern — Konkurskreis Sursee (1835)

Schuldner: Kündig-Troxler Josef, Schweinemästerei, Elmenringen, 6025 Neudorf.

Datum der Stundungsbewilligung: 4. September 1970.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis und mit 4. Januar 1971.

Sachwalter: Otto Reber, Sachwalter, Kapellgasse 21, 6002 Luzern.

Eingabefrist: 20 Tage, d. h. vom 14. September 1970 bis und mit 5. Oktober 1970.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen, berechnet per 4. September 1970, innerhalb der Eingabefrist beim Sachwalter schriftlich anzumelden, unter Beilage der Beweismittel in Original oder Photokopie. Pfand- und Vorzugsrechte sollen in der Eingabe bezeichnet werden.

Gleichzeitig werden alle Personen, die auf im Besitze des Schuldners befindlichen Vermögensstücke Anspruch machen, aufgefordert, diese innert der Eingabefrist anzumelden.

Gläubigerversammlung: Dienstag, den 24. November 1970, 14.30 Uhr im Hotel «Schlüssel», Franziskanerplatz 12, Luzern, 1. Etage.

Aktenaufgabe: 10 Tage vor der Gläubigerversammlung auf dem Büro des Sachwalters.

NB Der Schuldner schlägt seinen Gläubigern einen Nachlassvertrag mit Prozentvergleich vor.

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

Kt. Freiburg — Richteramt des SENSEBEZIRKS, Tafers (1826)

Schuldner: Gisiger Hermann, Balletstil, St-Ursen.

Zeitpunkt und Ort der Verhandlung: Freitag, 18. September 1970, um 9.00 Uhr, im Gerichtssaal des SENSEBEZIRKS, Tafers.

1700 Freiburg, 8. September 1970 Der Gerichtspräsident:
M. Waeber

Homologation du concordat

(L.P. 306, 308, 317)

Ct. du Valais — Tribunal de Sierre (1847)

Le Juge-instructeur du district de Sierre rend notoire, que, par décision du 23 juillet 1970, il a homologué le concordat proposé à ses créanciers par Genoud Pierre, transports à Ayer, sur la base d'un dividende de 30%.

3960 Sierre, le 10 septembre 1970

P.-A. Berglaz

Nachlass-Stundungsgesuch (SchKG. 293)

Kt. Schaffhausen — Kantonsgericht Schaffhausen (1836)

Burkhard René, Möbelhaus, Vordergasse 31, Schaffhausen, hat beim Kantonsgericht Schaffhausen ein Nachlass-Stundungsgesuch eingereicht. Termin zur Einvernahme des Geschuldeten und zur Behandlung des Stundungsgesuches ist angesetzt auf Montag, den 28. September 1970, 09.30 Uhr, im Gerichtssaal, Herrenacker 26, (Gerichtsbäude), Schaffhausen.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Bewilligung der Nachlassstundung in der Verhandlung mündlich vorbringen oder vorher schriftlich einreichen.

8200 Schaffhausen, den 9. September 1970.

Der Substitut: Dr. M. Näf

Verschiedenes - Divers - Varia

Ct. de Berne — Tribunal I, Bienne (1848)

Ajournement de la déclaration de faillite

Le conseil d'administration de la maison Montes Selza Co. SA, Rue du Faucon 28, Bienne, a présenté au juge en matière de faillite de Bienne une requête tendant à l'ajournement de la déclaration de faillite selon l'art. 725 al. 4 CO.

Terme pour statuer sur la requête est fixé au mercredi, le 30 septembre 1970, à 10.30 h.

devant le Tribunal I de Bienne, Hôtel de la Préfecture, Rue de l'Hôpital N° 14 à Bienne.

Lors de cette audience, les créanciers auront la possibilité de faire valoir leurs objections éventuelles contre l'approbation de cette requête.

2500 Bienne, le 10 septembre 1970

Le président du Tribunal I
comme juge en matière
de faillite: Auroi

Kt. Schwyz — Richteramt Höfe, Pfäffikon (1837)

Dahinfallen der Nachlass-Stundung

Nachlassverfahren der Firma: Aerosol Corporation AG, Wollerau.

Der von der Firma Aerosol Corporation AG, Wollerau, angestrebte Nachlassvertrag ist innert der bewilligten Stundungsdauer nicht zustande gekommen. Die Stundung ist dahingefallen.

8808 Pfäffikon, den 7. September 1970

Gerichtskanzlei Höfe

Handelsregister - Registre du commerce Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Zug, Freiburg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft,
Schaffhausen, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino,
Vaud, Valais, Neuchâtel.

Zürich - Zürich - Zurigo

31. August 1970.

Stiftung Kinderkrippe Berghalden, in Horgen, Stiftung (Neueintragung). Adresse: In der Stotzwied (bei der Adolf Feller-Aktiengesellschaft, Fabrik elektrischer Apparate). Daten der Stiftungsurkunde: 25. 7. 1969 und 3. 7. 1970. Zweck: Bau und Einrichtung einer Kinderkrippe für Kinder von Betriebsangehörigen der Horgener Industrieunternehmen und von Einwohnern der Gemeinde Horgen. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 2 bis 6 Mitgliedern und Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien für Herrn Elisabeth Feller, von Nollen BE, in Horgen, Präsidentin; Kurt Richi, von Bern und Flaach, in Horgen, Vizepräsident; und Erwin Glättli, von Horgen und Ottenbach, in Horgen, Aktuar, alle drei Mitglieder des Stiftungsrates.

31. August 1970.

Stiftung der Aktiengesellschaft Heer & Co. in Thalwil für Arbeiterfürsorge, in Thalwil (SHAB Nr. 100 vom 1. 5. 1965, S. 1367). Unterschrift von Irene Jäger-Veya erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Anna Artho, von und in Thalwil, Mitglied des Stiftungsrates.

31. August 1970.

Stiftung Zürcher Ferienkolonien, in Zürich 6 (SHAB Nr. 132 vom 8. 6. 1968, S. 1222). Unterschrift von Ewald Oertli erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift: Fritz Wegmann, von Winterthur, in Adliswil, Quästor des Vorstandes. Präsident oder Vizepräsident zeichnen je mit dem Quästor oder dem Aktuar.

31. August 1970.

Personalvorsorgestiftung der Firma Ernst Otto Knecht, Inhaber Alfred Meyer & Co., in Zürich 7 (SHAB Nr. 106 vom 7. 5. 1966, S. 1496). Unterschrift von Rudolf Huber erloschen.

31. August 1970.

Personal-Fürsorge-Fonds der Firma Bouton Helvetia S.A. in Adliswil, in Adliswil (SHAB Nr. 82 vom 6. 4. 1968, S. 737). Rino Giussani führt seine Einzelunterschrift nun als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Einzelunterschrift: Karl Dolder, von Weggis und Bero-münster in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

31. August 1970.

Versicherungskasse für die Arbeitnehmer der Firma Maschinenfabrik Ad. Schulthess & Co. Aktiengesellschaft, in Zürich 2 (SHAB Nr. 290 vom 11. 12. 1965, S. 3892). Unterschriften von Benedikt Petermann und Rolf Mantel erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift: Josef Sigrist, von Meggen, in Richterswil, und Fritz Käch, von Münchenbuchsee, in Bubikon, Mitglieder des Stiftungsrates; ein jeder von ihnen zeichnet ausschliesslich mit Robert Weber oder Dr. Fritz Schiller.

31. August 1970.

Fürsorgefonds des Personals der Blockmetall A.-G., Buchs ZH, in Buchs (SHAB Nr. 266 vom 13. 11. 1965, S. 3576). Unterschrift von Dr. Emil Schmid erloschen.

31. August 1970.

Josef Dutli Fonds, in Zürich 5 (SHAB Nr. 212 vom 12. 9. 1964, S. 2763). Unterstützung von Angestellten der Firma Feldmann, Dutli & Co. usw. Unterschriften von Werner Döbler, Adam Frey und Sil-

vio Kuoni erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Georg Lenherr, von Gams, in Zürich, Obmann der Kommission; Alice Biedermann, liechtensteinische Staatsangehörige, in Zürich, und Marcel Dalmaso, von Eggersriet, in Dietikon, beide Mitglieder der Kommission.

1. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Laubscher & Spiegel AG, in Zürich, Sihlquai 75, in Zürich 5 (bei der Laubscher & Spiegel AG), Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 3. 7. 1970. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Laubscher & Spiegel AG», in Zürich, sowie deren Angehörige und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Militärdienst und Arbeitslosigkeit. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Walter Laubscher, von Täufelen BE, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift; Luigi Spiegel, von Brionico TI, in Wettwil a. A., Mitglied des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift; Rudolf Schüttel, von Solothurn und Zäziwil, in Niederrohrdorf, Mitglied des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien.

1. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Bureautechnik A.G., in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Stampfenbachstrasse 153, Zürich 6 (bei der Bureautechnik A.G.). Datum der Stiftungsurkunde: 9. 1. 1970. Zweck: Vorsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Bureautechnik A.G.», in Zürich, sowie für deren Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen im Alter, bei Invalidität, Krankheit, Tod und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Ernst Peter, von Fischenthal in Zürich, Präsident des Stiftungsrates, und Hedwig Müller, von Bronschhofen, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

1. September 1970.

Kienast-Stiftung, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 11 vom 14. 1. 1967, S. 159). Mit Beschluss vom 5. 6. 1970 hat der Bezirksrat Winterthur als Aufsichtsbehörde die Stiftungsurkunde abgeändert. Neuer Name der Stiftung: «Kienast-Stiftung der Firma Kienast A.G.». Die Stiftung bezweckt nun die Fürsorge für die Arbeiter und Angestellten der Firma «Kienast A.G.», in Winterthur, sowie weiterer dieser wirtschaftlich nahestehenden Unternehmen, und allenfalls deren Hinterbliebenen und den Schutz dieser Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitsrestriktionen, Militärdienst, Tod oder irgend einer Bedürfnislage. Ferner bezweckt sie im allgemeinen die Durchführung und Förderung von Massnahmen oder Einrichtungen, die der Personalfürsorge dienen, sowie die allfällige Ergänzung der Leistungen anderer Personalfürsorge-Institutionen der Stifterfirma. Adresse der Stiftung: Marktgasse 64 bis 66, Winterthur 1 (bei der Firma Kienast A.G.).

2. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma «Kunstplex», Häfliger, in Dübendorf, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Stettbachstrasse 2 (bei der Firma «Kunstplex», Häfliger). Datum der Stiftungsurkunde: 4. 5. 1970. Zweck: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Kunstplex», Häfliger, in Dübendorf, sowie deren Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens drei Mitgliedern und Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Julius Häfliger, von Reitnau, in Oberengstringen, Präsident des Stiftungsrates.

2. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Union-Kassenfabrik AG, Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 54 vom 6. 3. 1965, S. 707). Die Unterschrift von Victor Bollag ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Dr. Dieter Gruenberg, von Elsau, in Kilchberg ZH, Mitglied des Stiftungsrates; dieser sowie die bereits eingetragenen Kollektivunterschriftenberechtigten Walter Engeler, Franz Kuchler und Hellmut Glaser zeichnen ausschliesslich je mit dem weiteren Einzelunterschrift führenden Karl Steigrad, Präsident des Stiftungsrates, jedoch nicht auch unter sich.

2. September 1970.

B. Schneider-Fürsorge-Stiftung für die Arbeiter der Union-Kassenfabrik A.-G., Zürich, in Zürich 9 (SHAB Nr. 304 vom 31. 12. 1964, S. 3918). Die Unterschrift von Viktor Bollag ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Dr. Dieter Gruenberg, von Elsau, in Kilchberg ZH, Mitglied des Stiftungsrates; dieser sowie die bereits eingetragenen Kollektivunterschriftenberechtigten Walter Engeler, Werner Schindler und Paul Pfister zeichnen ausschliesslich je mit dem weiteren Einzelunterschrift führenden Karl Steigrad, Präsident des Stiftungsrates, jedoch nicht auch unter sich.

2. September 1970.

Pensionskasse MIFA (Pensionskasse der Migros-Fabrikationsbetriebe), in Zürich 9 (SHAB Nr. 44 vom 22. 2. 1969, S. 417). Unterschrift von Margaretha Maag erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Hanna Pfister, von Uster, in Jona, Mitglied des Vorstandes und des Arbeitsausschusses.

2. September 1970.

Hilfsfonds der Paritätischen Arbeitslosenversicherungskasse der Industrien des Zürcher Oberlandes «AVIZO», in Rüti (SHAB Nr. 180 vom 3. 8. 1968, S. 1696). Unterschrift von Otto Keller erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Louis Stephan, von Wädenswil, in Hinwil, Präsident des Stiftungsrates; er zeichnet mit dem Geschäftsführer.

7. September 1970.

Stiftung Hirzelheim Regensburg, in Regensburg, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Hirzelheim. Datum der Stiftungsurkunde: 3. 4. 1970. Zweck: Führung des Hirzelheimes in Regensburg für erwachsene weibliche Gehörlose evangelischer Konfession, wobei von diesen mindestens die Hälfte im Kanton Zürich heimatberechtigt sein oder zivilrechtlichen Wohnsitz haben soll. Organe: Stiftungsrat von mindestens sieben Mitgliedern, Betriebsausschuss und Rechnungsrevisoren. Präsident, Vizepräsident, Quästor und Aktuar des Stiftungsrates sowie Hausmutter führen Kollektivunterschrift zu zweien. Zeichnungsberechtigte: Prof. Dr. Jörg Rehberg, von Zürich, in Regensburg, Präsident; Kurt Alder, von Schwellbrunn, in Pratteln, Vizepräsident; Werner Schneider, von Eglisau, in Dielsdorf, Quästor, und Prof. Robert Kübler, von und in Zürich, Aktuar des Stiftungsrates; sowie Elsbeth Juon, von Küblis, in Regensburg, Hausmutter (diesem des Stiftungsrates nicht angehörend), alle mit Kollektivunterschrift zu zweien.

7. September 1970.

Dr. Helmut Legerlotz-Stiftung, in Zürich 1 (SHAB Nr. 140 vom 18. 6. 1966, S. 1984). Förderung wissenschaftlicher Arbeiten auf dem Gebiete organisch-chemischer Forschung usw. Unterschrift von Prof. Dr. Bartel Leenders erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift Prof. Dr. Ernst Brun, von Kriens, in Wallisellen, Mitglied des Stiftungsrates; er zeichnet gemeinsam mit den beiden übrigen Stiftungsratsmitgliedern.

7. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Magnet A.-G., in Hausen a. A. (SHAB Nr. 12 vom 18. 1. 1964, S. 159). Unterschrift von Heinrich

Wipf erloschen. Erika Wipf führt ihre Einzelunterschrift nun als Vorsitzende des Stiftungsrates. Neu führt Einzelunterschrift: Jean François Wettstein, von Russikon und Neuenburg, in Baar, Vizepräsident des Stiftungsrates.

7. September 1970.

Stiftung des stadtzürcherischen Nutzungsgutes, in Zürich 1 (SHAB Nr. 214 vom 13. 9. 1969, S. 2115). Unterschrift von Rudolf Welter erloschen. Neu führt Einzelunterschrift: Dr. Heinrich Burkhardt, von Zürich und Horgen, in Zürich.

Bern — Berne — Berna

Bureau Aarwangen

2. September 1970.

Stiftung Schloss Thunstein, in Thunstein. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 2. Juni 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt, die Schlossbesitzung von M. und E. Le Grand zu erwerben, um diese dem Kanton Bern und besonders dem Oberaargau als geschichtliches Denkmal zu erhalten und sie als Ort der Begegnung und zur Pflege des kulturellen Lebens zur Verfügung zu stellen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens 7 Mitgliedern. Davon werden ein Mitglied vom Staate Bern und zwei Mitglieder von der Gemeinde Thunstein bezeichnet, die weiteren Mitglieder werden von der Stiftungsversammlung gewählt. Diese bezeichnet ausserdem 1 bis 2 Rechnungsrevisoren. Je zwei Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Hans Jenzer, von Thunstein, in Bützberg, als Präsident; Fritz Baumann, von Obereffentlen, in Langenthal, als Vizepräsident; Johann Mathys, von Rohrbachgraben, in Langenthal, und Marianne Zurlinden, von und in Langenthal, als Mitglieder. Domizil der Stiftung: Schloss Thunstein.

Bureau Bern

1. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma K. Schweizer, in Bern (SHAB Nr. 154 vom 5. 7. 1958, S. 1836). Die Unterschrift von Karl Schweizer ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates ist Kurt Schweizer, von Rüti bei Riggisberg und Bern, in Köniz; er führt Einzelunterschrift.

1. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung Architekturbüro Erich Seibler, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Juni 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer, ihre überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt sie aufkommen sind, im Alter, bei Krankheit, Unfall oder Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit sowie im Falle des Todes von Arbeitnehmern usw. Einziges Organ der Stiftung ist der aus mindestens 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an: Erich Seibler, von Walterswil SO, in Bern, Präsident; Alexander Weber, von Biel BE, in Bern, Sekretär; Paul Gfeller, von Bern und Hasle bei Burgdorf, in Bern. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil: Eigerstrasse 71 (im Büro des Stifters).

1. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Element Spannbetonwerke, in Bern (SHAB Nr. 284 vom 5. 12. 1964, S. 3659). Die Unterschrift von André Dubler ist erloschen. Als neuer Sekretär wurde in den Stiftungsrat gewählt: Immanuel Maag, von Zürich, in Murten; er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Domizil: Untermatweg 22 (bei Firma Spannbeton- und Kunststeinfabrik E. Bernasconi).

3. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Iba Bern A.G., Perfetta A.G. und Schweighauser AG, in Bern (SHAB Nr. 35 vom 11. 2. 1967, S. 524). Die Unterschrift von Ilo-Basel ist erloschen. Neue Mitglieder des Stiftungsrates sind: Piero Bacci, von und in Bern, Präsident; und Philipp Bacci, von und in Bern. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Josef Elter, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Münsingen.

3. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma W. G. Erni, Schwachstromtechnik, in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen (SHAB Nr. 171 vom 25. 7. 1970, S. 1699). Die Unterschrift von Hansruedi Jüni ist erloschen. Alfred Aebi, von Rüderswil, in Kirchchlindach, Mitglied des Stiftungsrates, führt neu Kollektivunterschrift zu zweien.

Bureau Biel

1. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Lindt & Peter, Biel, in Biel (SHAB Nr. 235 vom 7. 10. 1967, S. 3332). Der Präsident des Stiftungsrates Alfred Peter wohnt nun in Twann.

2. September 1970.

Stiftung Versicherungskasse für das Personal des Bezirksspitals in Biel, in Biel (SHAB Nr. 230 vom 1. 10. 1955, S. 2487). Arnold Kellerhals, Präsident; Hans Leuenberger, Vizepräsident, und Walter Otti, Sekretär, sind aus dem Stiftungsrat ausgetreten; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Hans Brehbühl, von Lauperswil, in Biel, als Präsident; André Auroi, von Orvin, in Biel, als Vizepräsident, und Otto Gerny, von Trimbach, in Biel, als Sekretär. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau Thun

28. August 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der GEKO AG, in Thun (SHAB Nr. 20 vom 25. 1. 1969, S. 193). Präsident Viktor J. Holzward und die Mitglieder Paul Rüber, Arthur von Wartburg und Anton Baldini sind aus dem Stiftungsrat ausgetreten. Ihre Unterschriften sind erloschen. Als neue Stiftungsratsmitglieder wurden ernannt: Dr. oec. Alfred Hoby, von Walenstadt SG, in Zürich, Präsident; Peter Baer, von Rifferswil ZH, in Kandersteg; Josef Lang, von Aristau AG, in Thun; Rudolf Frutiger, von und in Obereffentlen. Der Präsident des Stiftungsrates führt Einzelunterschrift. Peter Baer zeichnet kollektiv zu zweien mit Josef Lang oder Rudolf Frutiger.

31. August 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma MAGIRUS-DEUTZ-Werkstätte, E. Tomioli, in Heimberg. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. August 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie an die Hinterbliebenen der Arbeitnehmer. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt von einem Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern. Die im Stiftungsrat vertretenen Destinatäre werden von den Arbeitnehmern, die übrigen Stiftungsratsmitglieder vom Arbeitgeber bezeichnet. Der Stiftungsrat besteht aus 3 Mitgliedern. Die Stiftung wird vertreten durch die Kollektivunterschrift des Präsidenten Egidio Tomioli, von Stauffen AG, in Thun, und des Sekretärs Hanspeter Pfister, von Oberburg, in Thun. Domizil der Stiftung: Heimberg, Thunstrasse 70.

Zug — Zoug — Zugo

1. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Anlagebank Zug AG, in Zug, Fürsorge für die Angestellten der Bank usw. (SHAB Nr. 176 vom 31. 7. 1965, S. 2404). Als weiteres Mitglied wurde in den Stiftungsrat gewählt: Leo Brandenburg, von und in Zug. Er zeichnet kollektiv zu zweien.

2. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Bourns AG, in Zug (SHAB Nr. 292 vom 13. 12. 1969, S. 2868). Das Stiftungsratsmitglied Otto W. Honegger wohnt nun in Baar.

Freiburg — Fribourg — Friburgo

Bureau de Fribourg

7. septembre 1970.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Fabrique d'emballages métalliques Fribourg, à Fribourg (FOSC du 1. 4. 1967, No 75, p. 1105). Par acte authentique du 19 juin 1970, approuvé par l'autorité de surveillance le 14 juillet 1970, les statuts ont été entièrement révisés. Les faits antérieurement publiés sont modifiés sur les points suivants. Le nom de la fondation sera dorénavant: **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Boxal S.A.** Nouveau but: venir en aide au personnel de la société fondatrice en cas de vieillesse, de maladie, d'invalidité et de décès; conclure des assurances sociales. La fondation ne peut assumer d'obligations qui, juridiquement, incombent à la fondatrice, ni faire des prestations revêtant le caractère d'un salaire. Les organes de la fondation sont le conseil de fondation et l'organe de contrôle. Le conseil de fondation est composé dorénavant de cinq membres, nommés par la fondatrice. Trois membres sont choisis par la direction et deux membres par le personnel. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président Antonio Poretti (inscrit) et de Marie Rey, de Montet (Broye), à Farvagny-le-Grand, membre. Georges Gremaud et Max Tissot ont démissionné; leurs pouvoirs sont éteints.

Basel-Stadt — Bäle-Ville — Basilea-Città

31. August 1970.

Wohlfahrtsfonds des Architekturbüros Peter Sarasin, BSA/SIA, Toff Sarasin, SIA, Emil Müller, SIA, Architekten, in Basel (SHAB Nr. 11 vom 24. 1. 1967, S. 161). Durch öffentliche Urkunde vom 17. August 1970 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 24. August 1970 das Stiftungsstatut geändert. Der Name der Stiftung lautet nun: **Wohlfahrtsfonds des Architekturbüros Toff Sarasin SIA, Emil Müller SIA, Architekten**. Die Unterschrift der Liselotte Thurneysen-Wiedmer ist erloschen. Neu führt als Stiftungsratsmitglied Unterschrift zu zweien: Jürg Widmer, von und in Basel. Neues Domizil: Wartenbergstrasse 5 (bei der Stifterfirma).

2. September 1970.

Bank Jenni-Fürsorgefonds, **Bank Jenni-Stiftung**, beide in Basel (SHAB Nr. 116 vom 18. 5. 1968, S. 1074).

Neues Domizil: Aeschengraben 20 (bei Banque Jenni et Cie. SA).

2. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Chr. Burckhardt, in Basel (SHAB Nr. 63 vom 16. 3. 1963, S. 780). Domizil: Pfarrgasse 11 (bei der Stifterfirma).

4. September 1970.

Gruppenversicherungs-fonds der Natural AG, in Basel (SHAB Nr. 127 vom 2. 6. 1956, S. 1419). Die Stiftung wird nach Übertragung der Mittel an die «Personalstiftung Transporta», in Basel, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 31. August 1970 gelöscht.

4. September 1970.

Gruppenversicherungs-fonds der Crowe & Co. Aktiengesellschaft, in Basel (SHAB Nr. 179 vom 2. 8. 1952, S. 1953). Die Stiftung wird nach Übertragung der Mittel an die «Personalstiftung Transporta», in Basel, mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 4. September 1970 gelöscht.

Basel-Landschaft — Bäle-Campagne — Basilea-Campagna

7. September 1970.

Fürsorge-Stiftung der ULTRA-Umschlags-, Lagerungs- und Transport A.G., in Muttetz (SHAB Nr. 56 vom 8. 3. 1969, S. 526). Die Stiftungsurkunde wurde am 15. Mai 1970 mit Zustimmung der Justizdirektion als Aufsichtsbehörde vom 25. Mai 1970 geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus 5 Mitgliedern. Aus dem Stiftungsrat ist der Präsident Hans Müller ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Der bisherige Sekretär Ernst Rahm ist nun Präsident des Stiftungsrates und führt weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt: Dr. Jan Von der Mühl, von Basel, in Zürich, und Hans Suter, von Brittnau AG, in Therwil.

Schaffhausen — Schaffhouse — Seiaffusa

1. September 1970.

Personalstiftung Klaiher, in Schaffhausen (SHAB Nr. 206 vom 5. 9. 1964, S. 2692). Anton Klaiher, Schriftführer, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

St. Gallen — St-Gall — San Gallo

1. September 1970.

Pensionskasse der Leih- und Sparkasse vom Linthgebiet, in Uznach (SHAB Nr. 124 vom 31. 5. 1969, S. 1240). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 17. August 1970 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun «Bank vom Linthgebiet», derjenige der Stiftung Pensionskasse der Bank vom Linthgebiet.

3. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Jakob Tobler A.G., in St. Gallen (SHAB Nr. 304 vom 28. 12. 1957, S. 3414). Durch Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 9. Juni 1970 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Stiftungsrat besteht nun aus mindestens zwei Mitgliedern. Die übrigen publikationspflichtigen Tatsachen werden dadurch nicht berührt. Die Unterschrift von Dr. Max Renz, Präsident, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Gertrud Renz-Kerez, von Wuppenau TG, in St. Gallen. Präsidentin, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

4. September 1970.

Personalfürsorge-Stiftung der Firma Rudolf Sehär A.G., in St. Gallen (SHAB Nr. 1 vom 3. 1. 1970, S. 3). Die Unterschrift von Fritz Oehle, Sekretär, ist erloschen. Als neuer Sekretär wurde in den Stiftungsrat gewählt Albert Rüttimann, von Reichenburg SZ, in St. Gallen. Der Präsident oder Sekretär zeichnet mit je einem der übrigen Mitglieder des Stiftungsrates.

4. September 1970.

Angestelltenfürsorge der Basaltstein A.-G. in Buochs, in Buochs (SHAB Nr. 155 vom 6. 7. 1963, S. 1981). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 17. August 1970 wurde die Stiftungsurkunde neu gefasst. Die Stiftung lautet nun: **Angestelltenfürsorge der Basaltstein AG Buochs SG**. Zweck ist nun: Vorsorge für die Angestellten der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Die übrigen publikationspflichtigen Tatsachen werden durch diese Änderungen nicht berührt. Die Unterschriften von Dr. Hermann Dommer, Präsident, und Gräfin Litscher sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Albert Geser-Degener, von Waldkirch, in St. Gallen, Präsident, und Berty Litscher, von und in Sevelen. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

4. September 1970.

Wohlfahrtsfonds der Arbeiter der Basaltstein A.G. Buochs, in Buochs (SHAB Nr. 155 vom 6. 7. 1963, S. 1980). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 17. August 1970 wurde die Stiftungsurkunde neu gefasst. Die Stiftung lautet nun: **Wohlfahrtsfonds der**

Arbeiter der Basaltstein AG Buchs SG. Zweck ist nun: Vorsorge für die Arbeiter der Stifterfirma und die Angehörigen bzw. Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Die übrigen publikationspflichtigen Tatsachen werden durch diese Änderungen nicht berührt. Die Unterschriften von Dr. Hermann Dommer, Präsident, und Jakob Schwendener sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt Albert Gesser-Degener, von Waldkirch, in St. Gallen, Präsident, und Andreas Schwendener, von Buchs und Sevelen, in Buchs; beide mit Kollektivunterschrift zu zweien.

4. September 1970.
Ostschweizerische Stiefachschulen St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 163 vom 15. 7. 1967, S. 2420). Die Unterschriften von Hans Schneider, Ch. Willi Schoenleiben und Ernst Eppenberger sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Willi Hermann, von Wattwil SG, in St. Gallen, und Franz Hamburger, von Buchs ZH, in St. Gallen. Präsident oder Vizepräsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied.

4. September 1970.
Dir. Hermann Naef Stifting, in Wattwil (SHAB Nr. 300 vom 21. 12. 1968, S. 2768). Willy Herrmann, Präsident, wohnt nun in St. Gallen. Neues Geschäftsdomizil: Gemeindamt Wattwil.

Graubünden – Grisons – Grigioni

4. September 1970.
Personalfürsorge-Stiftung der Hotel Steffani A.G., in St. Moritz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 10. April 1970 eine Stiftung. Zweck: Ausrichtung von Fürsorgeleistungen an das Personal der Stifterin sowie dessen Angehörige und Hinterlassenen. Der Stiftungsrat besteht aus 3 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Moritz Märky, von Mandach AG, als Präsident; Elisabeth L. J. Märky-Roller, von Mandach AG, und Fritz Strickler, von Stäfa ZH, alle in St. Moritz. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit einem weiteren Mitglied des Stiftungsrates. Domizil: bei der Stifterfirma.

Aargau – Argovie – Argovia

3. September 1970.
Personalfürsorge-Stiftung Haerry & Frey A.-G., in Birrwil (SHAB Nr. 304 vom 28. 12. 1957, S. 3414). Neues, kollektiv zu zweien unterschreibungsberechtigtes Mitglied des Stiftungsrates ist Frieda Haerry-Wernli, von und in Birrwil.

3. September 1970.
Personalfürsorge-Stiftung der Zeughaus-Garage A.-G. in Aarau, in Aarau (SHAB Nr. 280 vom 29. 11. 1947, S. 3531). Das Unterschriftsrecht des aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Präsidenten Theo Huber ist erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Jacques Stauffer, von Hallwil AG, in Aarau, als Präsident, mit Einzelunterschrift, sowie Eugen Ley, von Tobel TG und Zürich, in Zürich; Kurt Wegmüller, von Vechigen BE, in Aarau, und Irene Wetzel-Ritter, von und in Oberrufenfelden, als Mitglieder, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

3. September 1970.
Fürsorgefonds der Angestellten des Verbandes Aarg. Käseerei- und Milchgenossenschaften, in Suhr (SHAB Nr. 105 vom 9. 5. 1964, S. 1458). Kollektivprokura zu dreien ist erteilt worden an Franz Bertsch-Wassmer, von und in Suhr. Die Prokura von Alfred Wassmer ist erloschen.

3. September 1970.
Fürsorgefonds der Firma Kneubühler A.G., Kleiderfabrik, Zofingen, in Zofingen (SHAB Nr. 88 vom 16. 4. 1966, S. 1221). Das Unterschriftsrecht des infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Präsidenten Ernst Kneubühler ist erloschen. Neuer, kollektiv zu zweien unterschreibungsberechtigter Präsident ist nun Ernst Kneubühler-Niederer, von Affoltern im Emmental, in Zofingen (Vertreter der Stifterin).

Thurgau – Thurgovie – Turgovia

2. September 1970.
Fürsorgefonds der Firma Joh. Laib & Cie. A.G., in Amriswil (SHAB Nr. 132 vom 8. 6. 1968, S. 1224). Johann Scheiwiler ist aus dem Stiftungsrat ausgetreten; seine Unterschrift ist erloschen. Neu

wurde Otto Frei, von Aawagen, in Amriswil, als Mitglied in den Stiftungsrat gewählt. Er zeichnet kollektiv mit dem Vorsitzenden des Stiftungsrates.

Tessin – Tessin – Ticino

Ufficio di Locarno

3. September 1970.
Fondazione di previdenza del personale della clinica «Wilhelm Hildebrand», in Brissago (FUSC del 18. 7. 1970, N° 165, p. 1652). Vittoria Boldrini, div. Sartori; è ora attinente da Muralto e domiciliata a Muralto.

Ufficio di Lugano

4. September 1970.
Fondo di previdenza in favore della Sandro Vanini S.A., in Caslano. Sotto questa denominazione è stata costituita con atto notarile del 6 luglio 1970, una fondazione. Scopo: venire in aiuto al personale dirigente e ai dipendenti della fondatrice, come pure ai membri delle loro famiglie in caso di vecchiaia, decesso, invalidità e in altre circostanze analoghe. Il consiglio di fondazione è composto da quattro membri, di cui due sono designati dalla fondatrice e due dai beneficiari. La fondazione è vincolata dalla firma collettiva di due membri del consiglio di fondazione. Il consiglio di fondazione è composto da: Sandro Vanini, da Lugano, in Muzzano, presidente; Adriana Vanini, da Lugano, in Muzzano, membro; Ilario Banfi, da ed in Taverne, segretario, e Francesco Filippini, di nazionalità italiana, in Cugliate (Italia), membro. Recapito: presso Sandro Vanini S.A. (uffici propri).

4. September 1970.
Fondo di previdenza Carburol, in Bironico (FUSC del 6. 4. 1968, N° 82, p. 738). Con decreto del lod. Consiglio di Stato della Repubblica e cantone Ticino del 19 agosto 1970 e con verbale notarile del 1° dicembre 1969 l'atto di fondazione è stato modificato. I fatti precedentemente pubblicati sono stati modificati nei seguenti punti e su altri punti non soggetti a pubblicazione. Denominazione: **Fondo di previdenza City Carburol S.A. e Società ausiliarie**. Scopo: accordare ai membri assicurati delle Società e alle loro famiglie, prestazioni diverse in caso di vecchiaia, decesso, invalidità ed eventualmente per altri stati di bisogno. Recapito attuale: presso City Carburol S.A.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau de Lausanne

2. September 1970.
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la direction du Garage Honegger S.A., à Lausanne. Nouvelle fondation. Date de l'acte authentique: 21 août 1970. But: venir en aide aux membres du personnel de la direction de l'entreprise en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident et, en cas de décès, aux membres de la famille de la personne décédée. Conseil: Un ou plusieurs membres, qui sont: Jean Honegger, de Wald ZH, à Lausanne, président; Jacques Honegger, de Wald ZH, à Prilly, vice-président, et Paul Gouffon, de Montricher, à Lausanne. Tous trois signent collectivement à deux. Adresse: Chemin de la Colline 6/8 (chez Garage Honegger S.A.).

4. September 1970.
Fonds de prévoyance de SARER, à Lausanne, venir en aide financièrement au personnel administratif et ouvrier de la fondatrice (FOSC du 10. 1. 1970, p. 59). La signature de Hans Marti est radiée. La fondation est également engagée par la signature collective à deux de Marcel Bonnaud, de France, à Lausanne.

Wallis – Valais – Vallesse

Bureau de St-Maurice

4. September 1970.
Fonds de prévoyance Décolletage St-Maurice SA et Décolletage SA Noville, à St-Maurice (FOSC du 15. 4. 1967, p. 1290). Par acte authentique du 11. 8. 1970 et avec l'autorisation de l'autorité de surveillance donnée le 3. 6. 1970, les statuts de la fondation ont été modifiés. Nouvelle dénomination: **Fonds de prévoyance Décolletage SA St-Maurice**. Bénéficiaires du fonds: employés et ouvriers de la société anonyme «Décolletage SA St-Maurice». Nouvelle adresse: chez Décolletage SA St-Maurice. La signature de Pierre Couty est radiée. La fondation est engagée par les signatures collectives à deux du président Erwin Haymann, du vice-président Charles Graber,

actuellement domicilié à Villeneuve VD, et du secrétaire Pierre Clavaz, les trois inscrits, ou par celles collectives de l'un d'eux avec Bernard Delétré, inscrit, ou avec Antoine Da Campo, d'Italie, à Bex.

Nenenburg – Nenchâtel – Neuchâtel

Bureau de Boudry

3. September 1970.
Caisse de retraite et de prévoyance du personnel de la Fabrique John A. Chappuis S.A., à Peseux (FOSC du 31. 8. 1963, N° 203, p. 2512). Jacques-Albert Chappuis, Auguste Porret et Fernand Röthlisberger ne sont plus membres du comité; leurs signatures sont radiées. Le comité de direction est composé de: François-Michel Thorens, de Concise VD et Saint-Blaise NE, à Saint-Blaise NE, président; Edmond Bourquin, vice-président (déjà inscrit); Jacques Wesoly, de France, à Cortaillod, secrétaire; Pierre Logos, de Courgenay BE, à Saint-Blaise NE, vice-secrétaire; tous avec signature collective à deux. Charles Neuhaus est gérant avec procuration collective à deux (déjà inscrit).

7. September 1970.
Fondation Fabrique John-A. Chappuis S.A., à Peseux (FOSC du 25. 10. 1958, N° 250, p. 2842). Jacques Chappuis et Roger Bolomey ne sont plus membres du comité; leurs signatures sont radiées. Le comité est composé de: François-Michel Thorens, de Concise VD et Saint-Blaise NE, à Saint-Blaise NE, président; Pierre Logos, de Courgenay BE, à Saint-Blaise NE, secrétaire; Fernand Röthlisberger, membre (jusqu'ici secrétaire), tous trois avec signature collective à deux.

Bureau de Neuchâtel

31 août 1970.
Hôpital de la Providence, à Neuchâtel (FOSC du 10. 12. 1966, N° 290, p. 3926). La fondation est désormais engagée par la signature collective à deux de: Jules Biétré, de Bonfol, à Neuchâtel, président; Rémy Voisard, de Fontenais BE, à Neuchâtel, secrétaire; Emile Voillat, de Dampierre, à Neuchâtel, membre. Les signatures de Jean Piccard et Louis Antoine Maracci sont radiées.

Andere gesetzliche Publikationen Autres publications légales Altre pubblicazioni legali

Variel AG, Bödingen

Liquidations-Schneider gemäss Artikel 742 und 745 OR

Dritte Veröffentlichung

Die Variel AG, in Bödingen, hat durch Beschluss der ordentlichen Generalversammlung vom 8. Juli 1970 ihre Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden aufgefordert, ihre Ansprüche bis 31. Oktober 1970 beim unterzeichneten Liquidator anzumelden. (AA 446)

1700 Freiburg, den 1. September 1970

Der Liquidator:
Dr. P.A. Schibler,
rue St-Pierre 18, 1700 Fribourg

Jarla SA, Epalinges

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 CO

Troisième publication

L'assemblée générale extraordinaire du 19 août 1970 a décidé la dissolution et l'entrée en liquidation de la société. Les créanciers de la société sont invités à produire leurs comptes en mains du liquidateur Monsieur Jean-Paul Kaeslin, chez la Société Anonyme Fiduciaire Suisse, Avenue de la Gare 33, 1001 Lausanne. (AA 447)

1000 Lausanne, le 4 septembre 1970

Le liquidateur: J.-P. Kaeslin

Bank in Zürich, Zürich

Semesterbilanz per 30. Juni 1970

Aktiven		Passiven	
Fr.		Fr.	
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben	580 513.—	Bankenkreditoren auf Zeit	134 507 455.41
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	16 860.75	Kreditoren auf Sicht	1 530 658.47
Wertschriften und dauernde Beteiligungen	156 475 747.—	Kreditoren auf Zeit	259 180.37
Sonstige Aktiven	1 448 531.77	Sonstige Passiven	6 787 580.38
		Aktienkapital, voll einbezahlt	5 000 000.—
		Ordentliche Reserven	1 000 000.—
		Ausserordentliche Reserven	8 500 000.—
		Gewinnvortrag	936 777.89
	158 521 652.52		158 521 652.52

L'Union des Assurances de Paris «L'Union I.A.R.D., Paris

Bilan au 31 décembre 1969

Actif		Passif	
Fr. fr.		Fr. fr.	
Valeurs mobilières:		Fonds propres:	
Obligations et lettres de gage	1 594 814 066.74	Capital social	100 000 000.—
Actions et parts sociales d'entreprises d'assurances	67 195 099.83	Fonds de réserve	91 522 847.76
Autres actions et parts sociales	997 062 287.74	Reserves spéciales:	
Prêts à des collectivités	151 821 212.27	Prime de fusion	25 373 322.52
Titres de gage immobilier	76 913 514.46	Provision pour investissements	2 655 460.29
Immeubles	324 986 552.73	Reserve pour cautionnements à l'étranger	6 697 204.71
Dépôts en espèces auprès de gouvernements et d'associations	5 780 554.65	Reserve pour éventualités	20 000 000.—
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	5 380 134.64	Reserve d'investissements «Maroc»	694 278.50
Avoirs en banques	193 021 966.34	Reserves techniques, réassurances déduites:	
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	428 730 104.25	Reserve pour risques en cours	649 607 850.92
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	21 756 330.47	Reserves mathématiques des rentes en cours	218 736 890.22
Dépôts pour réassurances acceptées	151 580 869.68	Reserve pour sinistres à régler	2 397 145 545.41
Prorata d'intérêts et loyers	54 037 960.18	Autres réserves techniques	12 966 858.02
Mobilier et matériel	19 880 656.04	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assurances et de réassurances	41 809 373.65
Cautionnements	80 363 941.31	Dépôts pour réassurances cédées	180 615 195.33
Autres actifs	117 958 733.82	Articles compensateurs	215 077 126.06
		Cautionnements	11 689 053.31
		Fonds de prévoyance en faveur du personnel	4 167 619.66
		Autres passifs	307 484 049.13
		Solde du compte de profits et pertes	5 041 309.66
	4 291 283 985.15		4 291 283 985.15

Paris, le 30 juin 1970

L'Union des Assurances de Paris «L'Union I.A.R.D.»

Un directeur: Biget Un administrateur: Maudry

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Auslandspostüberweisungsdienst
Service international des virements postauxUnverbindliche Umrechnungskurse ab 11. September 1970
Cours de conversion sans engagement, dès le 11 septembre 1970

Algierien/Algérie	100 Dinars	=	Fr. 88.15
Belgien/Luxemburg			
Belgien/Luxemburg	100 Fr. belges	=	Fr. 8.70
Dänemark/Danemark	100 Kronen	=	Fr. 57.65
Deutschland/Allemagne	100 DM	=	Fr. 118.95
Frankreich/France	100 FF	=	Fr. 78.30
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	=	Fr. 10.30
Italien/Italie	100 Lira	=	Fr. .69
Marokko/Maroc	100 DH	=	Fr. 86.30
Niederlande/Pays-Bas	100 Florins	=	Fr. 120.—
Norwegen/Norge	100 Kronen	=	Fr. 60.45
Oesterreich/Österreich	100 Schilling	=	Fr. 16.73
Schweden/Suède	100 Kronen	=	Fr. 83.—

Diplomatische und konsularische Vertretungen
Représentations diplomatiques et consulaires

Erfüllung einer Botschaft in Rwanda. Der Bundesrat hat beschlossen, in Kigali eine Botschaft zu eröffnen, insbesondere angesichts der intensiven Tätigkeit der schweizerischen technischen Zusammenarbeit in Rwanda.

Gleichzeitig teilt das Eidgenössische Politische Departement mit, dass Herr Robert Suter, Botschaftssekretär, zum Geschäftsträger ad interim in Kigali ernannt wurde. Der Schweizerische Botschafter in Nairobi bleibt wie bisher in Rwanda akkreditiert.

Der Bundesrat hat Herrn Marcel Grossenbacher, zurzeit Botschafter in den Philippinen, zum ausserordentlichen und bevollmächtigten Botschafter in Argentinien ernannt. Er übernimmt die Nachfolge von Botschafter Antonino Janner, der im vergangenen Mai zum Chef der Abteilung für Verwaltungsverhältnisse des Politischen Departements ernannt wurde.

Ouverture d'une Ambassade au Rwanda. En raison, principalement, de l'intensité de l'activité de la coopération technique suisse au Rwanda, le Conseil fédéral a décidé d'ouvrir une Ambassade à Kigali.

Simultanément, le Département politique fédéral fait savoir que M. Robert Suter, Secrétaire d'ambassade, a été nommé en qualité de Chargé d'affaires ad interim à Kigali. L'Ambassadeur de Suisse au Kenya demeure, comme jusqu'ici, accrédité au Rwanda.

Le Conseil fédéral a nommé M. Marcel Grossenbacher, actuellement Ambassadeur aux Philippines, en qualité d'Ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire en Argentine. Il succède à l'Ambassadeur Antonino Janner qui a été nommé en mai dernier Chef de la Division des affaires administratives du Département politique.

213. 12. 9. 70

Postcheckverkehr, Beitritte
Chèques postaux, adhésions

Aarau: Archimedes Sektion Aarau 40-8460.
Aarwangen: Hotel Franz 49-5075.
Achtung (SG): Kuster Karl Schlosserei u. Montagen 90-3161.
Adliswil: Hottiger Karl Werkmeister 80-84633. — Knüßli-Neyroud P. Autospritzwerk 80-65671. — Wismer Ernst W. Organisator Programmierer 80-84-84665.
Aesch (LU): Brunner-Prochling Anna 60-40495.
Aigle: Schneider Violette Mlle 18-7289.
Allmäh: Müller Charles 10-29167.
Allwil: Mussler-Geopfert Roland 40-70884. — Wümlen Jean-Marie Transporte 40-27451.
Alpnach Dorf: Feuerwehrmarsch 60-16876.
Altstätten: Ornith. Verein 49-1283.
Altstätten: Tanklager Altstätten AG 80-18728.
Altstätten (SG): Berufsberatungstelle für Knaben Bezirke Ober- und Mittelteil 90-17597.
Amsolden: Turnverein 30-18285.
Appenzel: Alerseim Gontenbad 90-15685.
Arneg: Lederberger-Dudler Heinrich Oberarnegg 90-30937.
Attwil: Berger Rudolf 45-10757. — Emch Herold 45-10761. — Gasser Bruno 45-10763. — Hirsbrunner Hans 45-10764. — Hohl Hans 45-10765. — Jost Ernst 45-10766. — Jost Max 45-10767. — Ryf Jakob 45-10768. — Schaad Lonni Fr. 45-10770.
Auenried: Paillard Jean-Louis 20-15096.
Avully: Hausermann Bruno 12-60238.
Ayent: Duxes Alfred charpente scierie Villaz 19-5011.
Baden: Kunz Roland 50-21253.
Balerna: Ragonessi Giovanni 49-13366.
Baltal: von Burg Paul techn. Angest. 46-4682.
Basel: Ackermann Ernst & Sohn Schlossermeister 40-28236. — Andrea-Kohn Margrit Sekretärin 40-70852. — Arzner-von Arx René 40-70853. — Aux Fleurs M. Leisinger Blumengeschäft 40-28510. — Bad Flüh AG 40-29655. — Ballmer-Jordi Georges 40-70854. — Birbaumer Viktor Bauunternehmer 40-60888. — Bönzli Angster 40-64669. — Burri Josephine Postbeamtin 40-70845. — Charmaine Holding AG 40-70846. — D. 40-25164. — Claus Arthur Schneider 40-64075. — Cramer Marie Zolbameier 40-73440. — Dupont Renate Frau Sekretärin 40-64084. — Durini Claudio Postbeamter 40-70847. — Duzzi-Rinaldi D. 40-64064. — Eglin-Koster Max-Heiner 40-70863. — Emersleben-Müller Elisabeth 40-70864. — Fava Giovanni Uebersetzer 40-64057. — Frey-Schwaiger Heinz 40-64090. — Gmüder Liliane Fr. 40-64063. — Herzog Kurt Dr. jur. 40-26855. — Hildbrand-Amsler Johann Ludwig 40-72994. — Hofer-Burhard Albert und Gertrud 40-64065. — Hofmann-Friess Dieter 40-70867. — Holzher Edwin Kontrollor 40-64080. — Hösl-Vögel Paul 40-70868. — Kachel Magdalene Primarlehrerin 40-64089. — Klee-Richli Paul 40-70871. — Kromer-Biondi Werner 40-64000. — Kron-Pauli Werner 40-70872. — Kuli Rudolf Konstrukteur 40-70873. — Kun-Sender A. Dr. jur. Frau Hausverwaltung Brunnenstrasse 40-28640. — Kündig-Biochli-Wilhelm Mechaniker 40-70874. — Kuster Margrit Sekretärin 40-64081. — Kyburz Ursula Werbung 40-26223. — Mächler-Moser Maria 40-64077. — Mathys P. Dr. 40-2435. — Messmer Edith Sekretärin 40-64091. — Mistelbacher Peter 40-70881. — Moser René 40-70883. — Moser Rudolf Handelslehrer 40-64060. — Nidecker Ada Fr. 40-70885. — Niggeler Marcel 40-70886. — Pöisinger Franz Bildhauer 40-29392. — Ramjoug Clara Kaufm. Angest. 40-64069. — Schnöller-Werdenberg C. und I. Dres. 40-757. — Seywald Karl Bauh. 40-28349. — Suter Ferdinand 40-70896. — Verwaltung Petersplatz 3 Dr. Max Hagmann 40-27890. — Vogel Ruedi 40-70897. — Wagenmann-Frickert Ernst 40-70899. — Wehrli Peter Primarlehrer 40-24490. — Wetstein Rita Fr. 40-70900. — Wülgemuth Irene Postbeamtin 40-70846. — Zocca Augusto Dr. Chemiker 40-64058.

Bassersdorf: Schartner E. El.-Mech. 80-84628.
Bazenheid: Fessler Werner Ingenieur- und Vermessungsbüro 90-16795. — Männerchor 90-4890.
Begglingen: Vogelsanger Max Schlatterhof 82-6910.
Belp: Goutier Ursula Fr. 30-61266. — Zaugg Reinhard eidg. Beamter 30-57499.
Benzenschwil: Kapellenverein 50-16435.
Berlingen: Evang. Pfarramt 85-2340.
Bern: Allg. Treuh. AG Ato-Unternehmensberatung 30-5901. — Balogh-Dénes Arpad Dr. 30-1762. — Berger Werner Ing. Techn. HTL 30-61276. — Baulter Fritz Ingenieur SIA 30-20706. — Fotsch Walter u. Hanni 30-15736. — Frangi Renato Feam Bümplj 30-61286. — Grünig Alfred ständ. FP-Uof. 30-53527. — Gysi Willy E. Kaufmann 30-17244. — Harder Rosemarie Frau 30-53530. — Heusser Beatrice Fr. 30-61285. — Hofstetter Georg Wern. Techniker BBS 30-9567. — Jenni Werner Inspektor GD PTT 30-53529. — Kath. Universitätsgemeinde 30-15187. — Klossner Werner Kalkulator 30-61298. — Louis Odo Prof. Dr. 30-57498. — Marthaler Bümplj 30-61278. — Möbel-Schubach 30-8697. — Nagelin Maria Fr. Haushaltungslehrerin Bümplj 30-61279. — Rey Karl 30-61221. — Suter Elisabeth Fr. Sekretärin 30-61295. — Wäfler Ursula Fr. kaufm. Angest. 30-61281. — Willi Paul PTT-Beamter 30-53533.
Bernex: Biolyard André 12-60060. — Dellsperger André 12-60085. — Vuffray Maurice 12-60212.
Bettigen: Ziegler Paul W. J. 40-50268.
Bewatz: Lepitre Jacques technicien avicole 20-7447. — Gloor-Bruder Herbert 20-15683.
Biel/Bienne: Christen & Cie AG Transporte-transport 25-638. — Comité d'action biennois pour le droit au logement 25-3920. — Croptier Ernest 25-30624. — Fochi Walter 25-16045. — Gränicher Emil 25-16055. — Hege Heidi 25-40258. — Petermann Werner 25-40257. — Schmid-Bisang Walter 25-16557.
Biel-Benken (BL): Brander-Ritter Max 40-70857.
Billens: Reynaud Nicolas entreprise de vitrerie 17-8774.
Binningen: Bühlhoff Peter Dental-Labor 40-24126. — Hungerbühler-Räber Max Dr. 40-64062. — Kromer Eduard Maler 40-64066. — Strub-Glasser Fritz 40-64068. — Voith-Tanner Gerhard 40-70898. — Zimmermann-Kunkler Rolf 40-70902.
Birmensdorf (ZH): Weibel-Wehrli K. 80-84656.
Bir-Lupfig: Bider Wilhelm Posthalter 50-25988.
Birsfelden: Beer-von Riedmatten Georg 40-70855. — Buser-Roth Peter 40-64070. — Christener-Gianetti Werner 40-70858. — Kapp-Rüber Hans-rüd. 40-70870. — Trost Hartwig kaufm. Angestellter 40-64072.
Böle: Rösli Gérard plâtrier peintre 20-8569.
Boll: Brönningmann Otto Hugo ständ. Beamter 30-61269.
Bolligen: Neuschwander Hans J. Sachbearbeiter GD SRG 30-61284. — Stoll & Co Automaten 30-21561.
Boppelsen: Gewerbliche Gemeindebetriebe 80-42233. — Wasserversorgung 80-42094.
Boudry: Maffioli Roger 20-7795.
Brienz (BE): Fischer René Kreiskaminfeurmeister 30-20856.
Brugg (AG): Aufina AG Factoring 50-7689.
Buchs (ZH): De Paoli-Cortesi Renato Geschäftsführer 80-84637.
Bülach: Verein für Volksgesundheit Sektion Bülach 80-51250.
Buehls: Durrer-Wechsler Edwin 60-40496.
Burgdorf: Sportklub Restaurationsbetrieb 34-3093.
Bussigny-près-Lausanne: Garruso Vincenzo 20-29151.
Castagnola: Edizioni Kramer SA René 69-1749.
Castellorot: Tresa di Barico SA Croglio 69-7143.
Chambsy: Charbonnaz Pierre 12-60007.
La Chaux-d'Ale: Association pour le développement physique et mental 23-4105.
La Chaux-de-Fonds: Hydrogéog. Roccardo Bosquet 23-5580. — Schneider Denise institutrice 23-4803. — Télé-Annonces 23-161.
Chavornay: Weber-Laurent Kurt 20-72035.
Chiasso: Associazione svizzera dei ferrovieri cineasti e fotografi sezione di Chiasso 69-1894. — Giannini P. & A. Colombo cease. a capomastro Giuseppe 69-7400.
Chur: Domenig Georg Polizeibeamter 70-15337. — Mettler Erich Bauunternehmer 70-9773. — Schifferli Luz 70-15335. — Widmer Fritz 70-20642.
Coltrin: Armand André 12-60000. — Bieg Jean 12-60059.
Collex-Bossy: Voramwald Willy 12-60262.
Cologny: Dufour Alfred Ami 12-60993.
Colombier (NE): Attin Mariéne Mlle 40-15078.
Colombier (VD): Desponds Henriette Mme 10-29158.
Confignon: Pahud Armand 12-60026.
Corcelles-près-Payerne: Moderna-Isol Morandi frères SA 10-2597.
Corsier (GE): Magnoni Rosella 12-60152. — Oberli Tirze 12-60176.
Courroux: Villenim Henri 25-16942.
Court: Neuschwander Jean 25-16200.
Crisler: Val Emilio alt. monteure d'haufage 10-29148.
Cully: Buchs Verena Treystorrens Lx 10-29152.
Davos: Sorapogno: Consiglio parrocchiale 69-8938.
Dielsdorf: Kloss-Feller Günter 80-32799.
Dietikon: Luppino Antonio Hausangestellter 80-84669.
Domat/Emis: Seglias Georg Beaumgard KTD 70-20641.
Donzhausen: Kamm Edwin 85-4398.
Dornach: Kitz-Pirker Fr. Elektromonteure Neu-Aesch 40-64012. — Moser Beat PTT-Beamter 70-70844.
Dotikon: Jungwacht 50-3804.
Echanden: Moser Ernest Denges 10-50409. — Pictet Robert 10-29166.
Evens (VD): Dorier Gérard et Liliane 10-29162.
Effretikon: Heusser Heh. Metallbau 80-34502.
Egerkingen: Segelflug 46-4249.
Einsiedeln: Zemp-Niedler Alfred. Foto-Verkäuferin 90-11776.
Eiken: Kath. Pfarramt 50-14932.
Elgg: Kigi Max Gemeinderatschreiber 64-25399. — Maag Ernst Strassenwarter 84-25400. — Mühlhaupt Werner 84-25403. — Thalmann Rudolf 84-25402.
Emmen: Kottmann Heinrich 60-40489. — Schwegler Josef 60-61703.
Emmenbrücke: Imholz Karl Mechaniker 60-40488.
Esslingen: Hubacher Ernst Zugführer SBB 60-61702.
Essertines-sur-Rolle: Réclard Raymond 10-29281.
Fahrwangen: Rodet-Häussermann Rüd. 20-21252.
Fällanden: Bachmann-Siäbelli Margerit 80-66047. — Brünger Albert Masch.-Techniker 80-84647. — Freuler-Harbridge Otto 80-84630.
Feuerthalen: Peligrà Carmelo 82-6918.
Flüelen: Arge Betonverfäbrrikation 60-3927.
Flüh: Bänz Heidi Fr. 45-10758. — Kurth Elisabeth 46-10352. — Schmid Madeleine Fr. 45-10771.
Flims Dorf: Boner Jakob Schreiner Innenausbau 70-9771.
Flurlingen: Didona Vito 82-6916.
Founex: Lechaire Georges La Châtaigneraie 12-60144.
Frauenfeld: Aktionskomitee für die kant. Vorlagen vom 27. Sept. 1970 85-5000.
Fribourg: Jaccoud Edouard monteure CFF 17-20265. — Robatel Cécile 17-20267. — Schaumann Wilfried Dr. jur. professeur à l'Université 17-20268. — Stucky Marie-Thérèse Vre 17-20266.
Gais: Fittli-Stricker Konrad Briefträger 90-41214.
Gampel: Fussball-Club Steg 19-9828.
Genève: Albert Marie-José 12-60043. — Aloisi Annie 12-60266. — Appert Robert 12-60223. — Apra Rolande Carouge 12-60222. — Arnaud Roland 12-60046. — Arnaud Suzanne 12-60047. — Barbay Roger 12-60050. — Barreau Christiane 12-60051. — Bazzani René 12-60049. — Beck René 12-60052. — Béné Jacqueline 12-60053. — Bensimon Josyane 12-60054. — Bernard Alain 12-60055. — Bertoni Claudio Chêne-Bourg 12-60056. — Besse Georges Petit-Lancy 12-60057. — Birkle & Thömer Säl Moileusule 12-19361. — Bissonetti Christiane 12-60061. — Blanc Louise 12-60062. — Blandin Gilbert 12-60063. — Bock Herbert 12-60002. — Borcier Georges 12-60003. — Bosson Dominique 12-60225. — Brademann Günter 12-60066. — Brocard Georges 12-60004. — Brovarone René 12-60005. — Bruderer Louis Carouge 12-60067. — Bruna Serge 12-60227. — Bruni William 12-60006. — Brunisholz Anne 12-60068. — Burel Janine 12-60291. — Casadei André Petit-Lancy 12-19455. — Cavagnon Maurice Carouge 12-60070. — Cervero Nuria Le Lignon 12-60071. — Chaffard Nicole 12-60074. — Chambaz André 12-60072. — Chamoux Roger 12-60073. — Chevallet Jean 12-60008. — Cirot Jacqueline Chêne-Bourg 12-60075. — Conconi Jean-Gilbert 12-60229. — Conconi Jules 12-60009. — Cotting Madeleine Petit-Lancy 12-60079. — Corpataux Marie Chêne-Bourg 12-60078. — Crelier Raymond Carouge 12-60080. — Cremonini Aramis Pro-Natura 12-19457. — Crocetti Gianfranco 12-60011. — Cros Roger 12-60081. — Dalex Michel 12-60082. — Daudin Dominique 12-17444. — Debonnelle Ginette 12-60083. — Defferrard Michel 12-40952. — Delay Marie-José 12-60086. — Delerme Madeleine 12-60087. — Deschenaux Hilaire Carouge 12-60231. — Desmarest Jean-Raymond 12-60089. — Desportes Jean-Marie 12-60090. — Diagne Magdeleine Carouge 12-60092. — Di Giacomo Georges 12-60285. — Ducommun Claude 12-60267. — Ducret Anne-Marie 12-60268. — Duhamel Marc 12-60094. — Dupont Jacques 12-60095. — Emonet Yves 12-60096. — Epey André-Marc Le Lignon 12-60097. — Espinasse Jean 12-60100. —

Espinasse Renée 12-60270. — Fabbian Angelo Carouge 12-60234. — Falcay Raymond 12-60102. — Faure Gabriel Moileusule 12-60013. — Favéris Mario 12-60286. — Favre Jean 12-60235. — Favre Paul Chêne-Bourg 12-60103. — Fernandez Anna-Maria 12-60076. — Ferrari Albert Chêne-Lignon 12-60106. — Frasco Christiane 12-60107. — Frutschi Denise Bourg 12-60014. — Floret Danielle 12-60105. — Fragnière Pierre Le 12-60108. — Galley Charly 12-60109. — Gayot Martine 12-60110. — Gerig Walter 12-7169. — Goeffroy Paul 12-60271. — Gontier Eliane 12-60112. — Gonzalez Antoine 12-60015. — Gruffaz Lucienne 12-60113. — Gugger Jean Le Lignon 12-60114. — Guillon Elvira Carouge 12-60116. — Guillemin André 12-60115. — Haenggi Marie-Thérèse 12-60119. — Hammer Claude 12-60118. — Hauser Claude Chêne-Bourg 12-60121. — Hendricks Monique 12-60274. — Ibliski Berceste Carouge 12-60125. — Jacob Jean-Pierre 12-60240. — Jacot Claude 12-60126. — Jansen Marie-Christine 12-60127. — Jequier André Chêne-Bourg 12-60129. — Joly Marie-Jeanne 12-60130. — Jurey Nicole 12-60131. — Juchliacher Helmut Chêne-Bourg 12-60132. — Karali-Club Genève 12-18733. — Kleiner Edg. 12-60295. — Kohler Genevieve 12-60135. — Kossonogov Michel 12-60136. — Kunz Marceline Le Lignon 12-60137. — Kunzler Jean-Jacques Carouge 12-60242. — Laffin Denise 12-60138. — Lanz Edgar Petit-Lancy 12-60139. — Laperouse Brüyere 12-60140. — Laperrière Alain 12-60141. — Lehmann André Le Lignon 12-60143. — Lefevre Mireille 12-60145. — Lehmann Hans agent général 12-16122. — Lemoigne Roddie Georges 12-60148. — Lovachev Patricia 12-60149. — Luthi Christine 12-60150. — Luthi Léopold 12-60244. — Magnin René Carouge 12-60151. — Marce Nicole 12-60154. — Marques Marie-Rose 12-60155. — Mathy R. & V. Capone garage 12-19454. — Mathys Pierre Carouge 12-60156. — Martin Placide 12-60018. — Matile Philippe Moileusule 12-60157. — Mazeau Jean-Yves 12-60160. — Mercier Henri 12-60161. — Mermet Gérald 12-60163. — Mermoud Jean-Cyril 12-60162. — Meyrier Gérard 12-60164. — Michel Charles Carouge 12-60165. — Milien Liliane 12-60166. — Millique Jean-Jacques Carouge 12-60022. — Monsiani Josiane 12-60168. — Morellini Jeanne Petit-Lancy 12-60169. — Mosset Georges 12-60172. — Mostaza Manuel 12-60247. — Mottaz Roger-Louis 12-60173. — Müller André 12-60249. — Nabet Alain 12-60174. — Neuschwander Rudolf Chêne-Bougeries 12-60025. — Pahud Bernard mandataire commercial 12-5457. — Pasquier Albert Carouge 12-60177. — Patarachia Giovanni station-service Gulf 12-17606. — Pélissier Roger Petit-Lancy 12-60271. — Peila Claude peintre en bâtiment 12-17396. — Pettidamange Marie-Antoinette 12-60284. — Philippin Roger 12-60277. — Pilz Gisela 12-60179. — Quennoz Thérèse 12-60182. — Retornaz André Chêne-Bourg 12-60185. — Rickli Irmgard 12-60188. — Romanens René 12-60189. — Roth Gertrude Carouge 12-60190. — Roth Joseph Carouge 12-60252. — Ruethi Henri Chêne-Bourg 12-60042. — Ruët Fabienne 12-60278. — Rüttimann Dominique 12-60204. — Saisot Monique 12-60205. — Sansola Nadie 12-60194. — Schaenberger Lucienne 12-60199. — Schifferli Régina 12-60201. — Servoz Marcel 12-60196. — Slongo Lino-Marcel 12-60254. — Solvati Ezio Carouge 12-60255. — Spinats Jean Blessing-Knaus 12-15766. — Stahler Luc-Alain 12-60200. — Staub Georges Petit-Lancy 12-60256. — Steiger Rolf 12-60202. — Stern Paul Le Lignon 12-60203. — Sutter Irène Carouge 12-60198. — Suvovala Béatrice 12-60197. — Tardieu Marie-Claude 12-60204. — Tassot Monique 12-60206. — Tassi Nelly Chêne-Bourg 12-60205. — Tormore Michel 12-60207. — Tosato Anne-Marie 12-60181. — Tran Tuan-Kiet 12-60208. — Travail Temporaire SA 12-2777. — Vallaro Jorge 12-60209. — Vangreling Gérard 12-60258. — Vaudaux Jean 12-60039. — Veyre Ruth 12-60211. — Villette Jean Moileusule 12-60040. — Vinot Christiane 12-60279. — Vionnet Jean 12-60260. — Vision-Color Marie-Thérèse 12-14037. — Werra Emile Carouge 12-60263. — Wezel Roger 12-60041. — Wilf M. & Co. Meub.-Agens 12-60292. — Willmer Pierre 12-60216. — Wolgemuth Hans 12-60264. — Yersin Gilbert 12-60218. — Zahno Lucette Carouge 12-60219. — Zanchetta Vittorio 12-60265. — Zillberrmann Sophie-Nadine 12-60281. — Zwalten Otto 12-60220.
Gersau: Club les gourmands 60-4033.
Gingins: Joray André ferblantier appareilleur 12-17030.
Glarus: Hefti Jakob Diakon 87-6041.
Grand-Lancy: Flügli mit Aktion für zeitgemässen Luftverkehr 80-32562.
Grand-Lancy: Aubert Gabrielle 12-60048. — Balochi Lisa 12-60049. — Bertherin Clovis 12-60001. — Bettex Jean-Paul 12-60058. — Bolle Edmond 12-60065. — Bron Pierre 12-60282. — Colombo Gérald 12-17919. — Delapierre Jean-Jacques 12-60084. — Demierre Georges 12-60088. — Estoppey André 12-60233. — Flubacher Georges 12-60236. — Herter Robert 12-60239. — Ketterer Daniel 12-60134. — Ketterer Liselotte 12-60290. — Ketterer Robert 12-60142. — Maillard José 12-60245. — Maffai Guy 12-60153. — Martin Charly 12-60019. — Nicoler Josiane 12-60299. — Nussbaum Eliane 12-60175. — Piguet Jean-Noël 12-60029. — Reynaud Lauretta 12-60186. — Sandoz Alexandre 12-60193. — Stucker Maurice 12-60257. — Tiercer Roger 12-60038. — Wanner Kurt 12-60283.
Grand-Saconnex: Glauser Daniel 12-60272. — Weber Hans Petit 12-60214.
Grandval: Leuenberger F. & E. Rieder entrepreneurs 25-4975.
Grindelwald: Zivilstandsamt 30-62.
Günzburg: Mäntterverein 45-5761.
Gurbrü: Dick-Brunner Paul Gemeindegemeinschaft 30-61271.
Gwatt (Thun): Zerbe Günter Dekorateur 30-61273.
Haute-Nendaz: 45^{me} Championnat universitaire suisse de ski 19-2612.
Hermance: Lafontaine John 12-60243.
Herlitzberg: Konrad-Willmann Franz Dr. Rechtskonsulent 80-51820.
Hirsbrunn: Aktion Neubesitz der Jungen Kirche 49-2564.
Hittau: Martinazzo-Krämer 80-84644.
Holzik: Lüthy Heinrich Bahngangestellter WSB 50-21247.
Horgen: Känzig-Lack Robert 80-84635. — Kettenbach-Hermetschweiler Manfred 80-51424.
Horn: Dietrich Hans SBB-Beamter 90-41216.
Horw: Frauenknecht Fritz Vertreter 60-40486. — Trachtengruppe 60-40507.
Huttwil: Huber-Mechaniker 60-40499.
Ilharth: Huber-Hauscher Friedrich 85-3869.
Ilinau: Hefti AG Ilinau 80-2163.
Jegenstorf: Ottiger Roman el. mech. Werkstätte 30-20207.
Jona: Schlatter-Roth Fritz Bahngangestellter 90-41218.
Kaisersstuhl (AG): Langhanki Erich Kaufmann 50-21244.
Kilchberg (ZH): Ruppacher Herbert Vres. Angestellter 80-66951.
Kirchberg (BE): Elsaesser Beatrice Puppenfabrikation 34-3092.
Kloten: Kunstzirkel der Freizeitorganisation des Personals der Swissair 80-53144.
Knonau: Baumgartner Jakob techn. Angestellter 80-84646.
Kreuzlingen: Fotografengemeinschaft 85-4057.
Kriens: Felder Peter 60-61704.
Kronbühl: Hengartner-Hagmann Hans Lüftungs-Monteur 90-30931.
Küngoldingen: Scheibler Emil 50-21246.
Küssnacht (ZH): Sturm Ruedi 80-51354.
Küssnacht am Rigi: Habermacher Leo 60-40492.
Lachen (SZ): Schweiz. Kreditanstalt Agentur Lachen 80-5731.
Langenthal: Schweiz. Polierverband Sektion Langenthal 49-1192. — Zimmermann Karl Auftragsbearbeiter 49-5076.
Langnau im Emmental: Aeschlimann Anna Frau 30-61283.
Langwies: Benz Ruedi 82-6912.
Laufen: Heil Gerhard El.-Monteur 40-70866. — Schertenleib Yvonne Fr. 40-64085.
Laufenburg: Jähle Viktor PTT-Beamter 40-70848.
Laupersdorf: Schaad-Probst Erwin 45-10755.
Lausanne: Association du fonds d'entraide des infirmières et infirmiers 10-6046. — Association vaudoise des maîtres tapisseries décorateurs et maisons d'ameublements Fonds professionnel 10-20448. — Bidingmeyer L. M. le. en droit 10-29163. — Clausen Verena 40-2757. — Comité vaudois d'action pour la gymnastique et le sport 10-11607. — Commission romande de formation continue des ingénieurs et des architectes 10-13346. — Cruchon Robert 10-42280. — Football-Club Sporting Valmont 10-24371. — Glatt Jacques 10-29149. — Grec Micheline Jardin d'enfants Les Bambis 10-21588. — Immeuble Acacias C n° 9 Crissier ridge Dubouix 10-9653. — Jaccoud Charles-Henri et Françoise M. et Mme Lutz 10-2279. — Jauzou 10-16159. — Lutz Alain 10-2089. — Meyer Amélie dote Daisy 10-29160. — Monnard Raymond 12-60167. — Pellet Max fonctionnaire TT 10-2277. — Piltoud Jean-Louis Dr. méd. dent. 10-23317. — Rametta Josephine 10-29150. — Senn Christine photographe 10-18705. — Service scolaire de l'enseignement privé 10-14746. — Seydoux Léa 10-29159.
Lauterbrunn: Wipf Ursula Fr. 30-53528.
Lesbois: Parisisse Lesse fonds des orgues 17-8773.
Liebfeld: Aegeter-Ammon Heinz 30-12175.
Liestal: Christ Markus B. 40-64083. — Jagdgesellschaft Zeiningen II - Zugen II 10-24941. — Kasper-Weisskopf Rolf 40-64078. — Müller Alfons Sekretär 40-64076.
Lignières: Bonjour Freddy administrateur 20-976.
Le Locle: Fattion Louis 23-2141. — Jutzeler Marcel 23-2088.
Lonay: Tedesco Guido 12-60159. — Pasqualina M. et Mme 10-50427.
Lorist: Has Ingeborg Sekretärin 46-10350.
Lotzwil: Egli Peter 49-5078.
Lugano: Commissione paritetica cant. nel ramo del disegno 69-5957. — Della Giovanna Antonio agenzia principale de l'assicurazione italiana 69-5958. — Ferrazzini Guido Dr. méd. dent. 69-492. — Gregori Othmar

69-9594. — Grosz Bernat 69-9600. — Pro-Constructa SA 69-9599. — Ziekl Philipp 69-9595.

Luterbach: Schwaller Doris Frau 45-10772.

Lutry: Amis (Lcs) des concerts J. S. Bach de Lutry 10-16843.

Luzern: Arbeitsgemeinschaft Luzerner Kantonalbank Wüest Kopp Brun 60-5440. — Baumgartner Rudolf 60-40490. — Hörcher Walter 60-40494. — Lumag AG 60-11743. — Matousek Miloslav 60-40497. — Steiger Kurt F. Lüftungstechnik 60-40485. — Strumplwaren AG 60-3243.

Lyss: Hartmann Verena Fr. Sekretärin 30-61270.

Lyssach: Zingg Eliane Fr. 30-61233.

Mallray-Bévilard: Montavon Jean 25-16941.

Malters: Huser A. Kaufmann 60-40491.

Marin: Ohrel Nicole Mme 20-25259.

Martigny: Comptoir de Martigny exposition cunicle 19-7103. — Pillet Anne-Marie-Madeleine 19-71262.

Megg: Tanner Rolf 60-40500.

Miekirch: Wagner G. Dr. Gymnasialrektor 30-61294.

Meilen: Kunz Hans Betriebsassistent 80-84658.

Meilen: Arnold Marcel 12-60287. — Favre Ursula 12-60104.

Meiringen: Boss Walter 30-57501. — Erni Hans Willigen 30-57502.

Mels: Hobi-Schumacher Paul Beamter FWK 70-20645. — Kamm Fritz Metallveredlung 70-20646.

Mendrisio: Salva Medical SA 69-6257. — Solà Arnaldo 69-13365.

Meyrin: Ammann André 12-60044. — Devold Léonard 12-60091. — Dupanloup Michel 12-40534. — Ernst Jean 12-60098. — Kaelin Gottfried 12-60017. — Meris Gianfranco 12-60021. — Phiakko Miltiades 12-60289. — Pobozy André 12-60180. — Rickenbacher Manfred 12-60187.

Mies: Gruber Richard 12-60113.

Möggelsberg: Sohn Richard Kaufmann 90-30930.

Möhl: Barbieri-Körkel Salvatore 50-21241. — Derrer Werner Parkett und Kunststoffbodenbeläge 40-28443.

Montlingen: Baumgartner Linus Maschinenbau 90-14163.

Morges: Coronado Julian et Mari-Carmen M. et Mme 10-50413. — Correa Modesto et Andrea M. et Mme 10-50420. — Di Vita Berthe Mme 10-50440. — Di Zazzo Angelo 10-50408. — Dominguez Jeronimo et Dolores M. et Mme 10-50410. — Dornier-Carmen Mlle 10-50429. — Friggi Giovanni et Elvira M. et Mme 10-50425. — Jacot Marcel et Yvonne M. et Mme 10-50407. — Pasche Jean-Marie Ing.-tech. ETS génie civil 10-29147. — Pellet Kanis et Ann M. et Mme 10-50415. — Riccio Enrico 10-50419. — Schneider Reinhard 10-50411. — Urcioli Sebastian 10-50418.

Mörshausen: Fähr-Langenegger Ernst Angestellter 90-30940.

Moudon: Desgaller Daniel 10-42278.

Moutier: Käslin-Görge Willy 25-16050.

Muhlen: Bolliger André kaufm. Angestellter 50-21242.

Münchenbuchsee: Kocher-Stämpfli Hch. Sekundarlehrer 30-61272. — Weber Jakob Chauffeur 60-1297.

Münchwil: Gurtner Hans 50-55331.

Müntschmeyer: Froidevaux Moritz Fabrikant 25-13415.

Murgenthal: Jalo Rundsendedienst Ernst Kurt 49-309. — Schmidt Bernd 49-3077.

Muri b. Bern: Anker-Sucki Fritz 30-61291. — Enzmann Hildegard Fr. 30-61296. — Hagnauer-Bratschi Beatrice Frau 30-23133.

Muttenz: Birri Hanspeter Chemielaborant 40-64086. — Jenny-Frey Walter 40-23704. — Meyer Peter Konstrukteur 40-70879. — Schlittler Peter 40-70892. — Stucki-Mühlemann Peter 40-70895.

Nänikon: Glaser Roland Elektrotechniker Greifensee 80-66106.

Neuchâtel: Jorisch Willy Fr. 40-64061. — Leutwyler-Brüllsauer Roger 40-70877. — Schär Paul Prokurist 40-64092. — Schlattmann-Müller Margrit 40-70891. — Wenk Denise Staatsangestellte 40-64059.

Neuchâtel: Fuchs Heinz 20-20450. — Kohler Rémy mécanicien 20-25260. — Kovacs Arpad 20-15132. — Margot Jean-Jacques inspecteur de police sureté 20-17005. — Matthey Roger aide-monteur 20-15777. — de Reding Max 20-25258. — Stauffer Marcel-Edouard 20-20182. — Streit Roger constructeur naval 20-20179.

Neudorf: Pflegschaft Gurmund 60-23567.

Neuhausen am Rheinfall: Herrmann Falco 82-6917. — Ritter Hans-Peter 82-3821. — Wunderli-Hatt Paul 82-6909.

Niederbipp: Sägger Margrith Fr. 45-10769.

Niedergösgen: Holliger Moritz 30-21238.

Niederhasli: Hug-Bosshart Paul Friedensrichter 80-67119.

Niedersteimur: Schütz Hans Schreiner 80-84653.

Niederuzwil: Holben Norbert kaufm. Angestellter 90-30936. — Kobelt-Herzog R. 90-30938.

Novazzano: Capo sezione militare 69-9596.

Nuglar: Saladin Fritz Geschäftsführer 40-23337.

Nyon: Certin Louis 12-60010. — Morel Ramel 12-60023. — Pugin Roger 12-60030. — Weibel Ernest 12-60280.

Oberbipp: Siegenthaler Catherine Fr. 45-10773.

Oberdorf: Aerni-Opliger Hans alt Gemeindegassier 34-5058.

Oberdorf (SO): Vcenturini Fritz 45-10754.

Obernumpf: Stocker-Stockert Willy 50-15163.

Obernau: Kaufmann-Stadelmann Rosa Versand 60-21447.

Oberrieden: Aubry & Co Fabrikation von Kunststoffartikeln 80-18905. — Ferry Bruno El.-Mont. 80-84638.

Oberröhrdorf: Schmid Ernst Prokurist 50-21249.

Oberrünen: Stähli-Schwitzer Erwin 67-6040.

Oberwil (BL): Collins-Sutter Gerda 40-70859.

Oensingen: Christen Trudy Fr. 45-10760. — Widmer Fritz 45-10774.

Olten: Basler-Gut Hans 46-8281. — Bildungskurse Dreitann-Vertriebs GmbH 46-3006. — Männerheim Olten und Umgebung Fürsorgedienst 46-4267. — Moor-Bühler Rosemarie 46-8283.

Olten: A. Linsensmann-Meyer Kurt 40-70878.

Olten: Helbling Johann 12-60122. — Hurni Charles 12-60124. — Jaquenoud Gilbert 12-60016. — Maulet Claude 12-60020. — Schindler Jean-Bernard 12-60036. — Schmid Daniel 12-60037. — Vivo-Delgado Pascual 12-60259. — Von Burg Bruno 12-60261. — Walk Reinhold 12-60213.

Ostermündigen: Kilchör Peter kaufm. Angestellter 30-61280. — Scherrer Kurt 30-55352.

Orellingen: Studer Bernhard Stb.-Beamter 80-84676.

Papierschmied b. Bern: Haldimann-Hostettler Hans Itigen 30-61253.

Parpan: Schüler Wolfgang Kaufmann 70-15333.

Perly: Ramazzina Louis 12-60031.

Perrefitte: Kiener Myriam 25-16943.

Pfäffikon (SZ): Ackermann Otto Werkzeugbau 80-67351.

Pflaffau: Breitenstein Theo Usco Lebensmittel 60-3956.

Pfungen: Linsensmann-Meyer Kurt 40-70878.

Plan-le-Usant: Barbey Jacky 12-60224. — Blücher Hans-Ulrich 12-60064. — Bugier Paulette 12-60069. — Caudron Philippe 12-60228. — Corbalan Aline 12-60077. — Deschenaux Joseph 12-60232. — Ezegehian Olivier 12-60101. — Guillen Carlos 12-60117. — Haenzi Anna 12-60120. — Hirte Rose-Marie 12-60123. — Jan André-Marc 12-60128. — Johnner Francis 12-60241. — Litzistoff Jean-Pierre 12-60147. — Matthey Jean-Pierre 12-60159. — Maurer Pierre-André 12-60159. — Meier Georges 12-60246. — Moergeli Elisabeth 12-60171. — Mortet Marcel 12-60170. — Müller René 12-60248. — Musy Bernard 12-60024. — Ott Markus 12-60276. — Pellaton Serge 12-60178. — Perroud Robert 12-60028. — Pillonel Roger 12-60250. — Reichlin Paul 12-60251. — Reigner Jean 12-60183. — Rosset Ami 12-60032. — Rossi Mario 12-60033. — Roulin Mario 12-60253. — Satin Liliane 12-60195. — Schenk Arnold 12-60035. — Toffel Claude 12-60184. — Varennes Denise 12-60210. — Wuest Beat 12-60217.

Pratteln: Dürr-Hantle Joos 40-70861. — Petitjean Jean-Pierre programmation 20-29587. — Schaub Fritz 40-70890. — Wipf Siegfried 40-70901.

Prévèrges: Magnat Claude ing. ETS 10-50416. — Simio Vincenza 10-50422. — Zeller Fritz et Anna M. et Mme 10-50412.

Pully: Raymond Claude comptable 10-29161. — WIA Chaleur Sàrl 10-5319.

Puplinge: Widrich Sunhild 12-60215.

Rapperswil (SG): Roth Walter Ing. 90-30941.

Rebstein: Rudnick Manfred Bäckerei Konditorei 90-13690.

Regensdorf: Koller Walter Autospitzwerk 80-41554.

Reiden: Joss Jean-Jacques 60-40487.

Reinach (AG): Eichenberger Heinrich 80-21251.

Reinach (BL): Graf Arthur Monteur 40-64067. — Muhl-Wicki Georges und Alice 40-64073.

Renens (VD): Daresam S. 10-5483. — Grosjean Samuel 10-29156. — Martin-Duvanny Claire 10-29154. — Seitz Václav 10-29165. — Tornare Pierre et Adeline M. et Mme 10-50414.

Retsewil: Gemeindegemeinschaft-Amt 60-12397. — Steuermat 60-15217.

Reverolle: Creteyng Edouard et Suzanne M. et Mme 10-50426.

Rheinfelden: Jenny Max Postbeamter 40-70903.

Rieschbach: Kaufmann Peter Vertriebs 46-3229.

Riedholz: Felber Paul 45-10762. — Wyss Josef 45-10775.

Riehen: Kaufmann-Guri A. und M. 40-64079. — Ryter-Walde Manfred 40-70889.

Rorschacherberg: Kynet AG 90-3035.

Rothrist: Lehmann Gebr. Malergeschäft 46-458.

Rudolfstetten: Lo Presti-Graf Rosmarie 80-33665.

Rüfenacht (BL): Bärtschiger-Hofmann Kurt 30-15403. — Frutiger Walter Kaufmann 30-9879.

Rüschlikon: Turnverein Rüschlikon Skirgite 80-34399.

Russikon: Hauspflege Russikon 80-28938.

Ruswil: Mettler-Letter Edw. 40-40501.

Rüti (ZH): Eicher Robert Baumasch.-Führer 80-84687.

St.-Croix: Centre musical Fr. Tschannen 10-12992.

St. Gallen: Alder Jakob Heizungsmoniteur 90-30939. — Büchel Heinrich A.

Kanzleijunk 90-30933. — Buob Jakob Malergeschäft 90-18269. — Nägeli Eva kaufm. Angestellte 90-30932. — Niederer-Frischknecht Walter 90-5734. — Pro Elite ETV Frauen-Kunstturnen 90-7818. — Oertle Paul elektromech. Werkstätte 90-19649. — Strasser Anna Frau Angestellte 90-30934.

St-Georges: Sapad 12-10621.

St-Imier: Association générale des étudiants du technicum de St-Imier 23-4638. — Brailma Mismere Satirine 25-11725.

St-Légier: Groupement libéral-indépendant Blonay-St-Légier 18-5300.

St-Léonard: Martin Norbert spécialiste télécommunications 19-12464.

St-Luc: Bazar de la Poste et Sports Henri Pont 19-5386.

St-Prex: Badel-Badel André 12-13267. — Marquet Ramon et Maria M. et Mme 10-50428.

Saanen: Membres Mariannen Fr. Krankenschwester 30-9257.

Sälen (Gruyère): Cercle scolaire de la paroisse 17-4245.

Salmis: Männerchor 85-5451.

Samedan: Camenisch-Klingauf Carl 70-15336.

Schaffhausen: Aktion P der Stiftung Für das Alter 82-4040. — Boller Kurt und Doris 82-6098. — Bopp Rita und Werner Decko-Shop 82-6911. — Kalt Karl 82-6920. — Meier-Sala Jakob 82-6913. — Moser-Fauser Hans 82-6914. — Pfingstmission Schaffhausen Jugendgruppe 82-3200. — Scienemann Kurt Autohandel 82-2269.

Schafheim: Luckreina Georges Hausmann 50-13434. — Matter Gerhard 50-25985. — Sektionschef 50-2928.

Schänis: Koller Josef Tiefbau 87-2198.

Schleitheim: Stucki Heinrich Emmerhof 82-2744.

Schlieren: Wendelin Agnes Sr. Krankenschwester 80-84670.

Schöllifeld: Doeblin Henry Pfarrer 80-37611.

Schönenbuch: Lüscher Armin 30-20670.

Schönenbuch-Orten: Zimmermann Regula Frau 30-61267.

Schönbühl: Volkspartei des Amtes Entlebuch 60-18924.

Schwanden (GL): Noveltam Stauffacher & Laager techn. Büro 87-499.

Schwerzenbach: Müller Karl Programmierer 80-84629.

Sedrun: Smart AG 90-9772.

Seewis Dorf: Fausch Georg Briefträger 70-20644. — Lötscher Hans Peter Posthalter 70-20643.

Sibingen: Meyer Rolf Autotelektro 82-6919.

Sierre: Krankenfürsorge caisse de prévoyance en cas de maladie Winterthur section de Sierre 19-1994.

Sion: Lager Oscar comptable 19-12463. — Rossier Etienne comptable 19-12461.

Solothurn: Arn-Wyss Hans 80-84661. — Gyr Albert 45-10756. — Theateraktion christl. Sozialbewegung Solothurn und Umgebung 45-5488.

Spreitenbach: Ochsner AG Markus Zürich Ochsner Sport Shopping-Center 80-4671.

Spiez: Hilfsaktion Spitalneubau Erlenbach i. S. Lokalkomitee 30-20211. — Knecht-Messierli W. Dr. 30-4759. — Verband Schweiz. Postbeamten Organisationskomitee Delegiertenversammlung 1971 30-18317.

Stabio: Associazione svizzera dei Cemea delegazione ticinese 69-1450.

Stäfa: Frommelt Hans Innenausbau 80-65187. — Robins-Stiftung für pädagogische Rhythmik 80-40285.

Stans: Keller Josef 60-40493. — Scuola Materna Italiana Nidwalden 60-5994.

Staufen: Rüegger Hans 50-21240.

Stein (AG): Zermatten-Compte Claude 40-51399.

Stettwil: Federspiel Erwin Chef KD WSB 50-21245.

Teufen (AR): Tobler Oscar Liegenschaftsverwaltung 90-5977.

Thalwil: Aschwanden F. dipl. El.-Ing. ETH 80-84641. — Schaffner AG Ernst 80-12656.

Thayngen: Troxler Franz 82-6915.

Therwil: Hadorn Peter lic. rer. pol. 40-64074.

Thun: Pfadfinder Kyburg Abteilung St. Georg 30-20953. — Portenier-Bachmann Hans 30-61274.

Tschenaz: Monaco Vincenzo et Rina M. et Mme 10-50423.

La Tour-de-Peilz: Fes Maritza Mme 18-951.

Travers: Giroud Frédéric 20-25261. — Junod Antoinette Mlle 20-15778.

Trimbach: Meier Urs 46-8282. — Schmuckli-Roth Fridolin Handelsreisender 46-5174. — Seiler-Schmid Hedwig 46-8279.

Trogen: Fitze-Hochstrasser W. Schüler-Pension 90-19109. — Freis.-dem. Partei 90-9077.

Trolmen: Lacourt Gérald Dr. méd. 12-7541.

Fortsetzung siehe n. Nr. — Suite voir p. N

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Berne.
Rédaction: Div. du commerce du Département, féd. de l'économie publ., Berne.

Oeffentliches Inventar — Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 3. Juli 1970 verstorbenen

Traugott Schnurrenberger

geb. 1905, von Sternberg ZH, wohnhaft gewesen Herzogenmühlstrasse 144, 8051 Zürich, ist durch Verfügung des Einzelrichters in nichtstreitigen Rechtssachen beim Bezirksgericht Zürich vom 30. Juli 1970 die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet worden.

Es werden daher sowohl die Gläubiger, mit Einschluß der Bürgschaftsgläubiger, als auch die Schuldner des Erblässers aufgefordert, ihre Forderungen und Schulden bis zum 22. September 1970 schriftlich bei der unterzeichneten Amtsstelle anzumelden.

Die Gläubiger werden auf die in Art. 590 ZGB genannten Folgen der Nichtanmeldung aufmerksam gemacht, wonach die Erben den Gläubigern, deren Forderungen deshalb nicht in das Inventar aufgenommen worden sind, wie sie deren Anmeldung versäumt haben, weder persönlich noch mit der Erbschaft haften, soweit sie nicht durch Pfandrechte gedeckt sind.

Die Schuldner und die im Besitze von Faustpfändern befindlichen Kreditoren, welche unterlassen, eine Eingabe zu machen, werden mit Ordnungsbussen bestraft.

8050 Zürich, den 19. August 1970

Notariat Schwamendingen-Zürich:

K. Schweizer, Subst.

Rechnungsruf infolge öffentlichen Inventars

(Art. 582 ZGB)

über den am 28. August 1970 verstorbenen Herrn

Josef Albert Vallaster

geb. 22. Januar 1895, dipl. Baumeister, von und wohnhaft gewesen in Luzern, Kreuzbuchstrasse 86.

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner (einschliesslich Bürgschaftsgläubiger) bis und mit 12. Oktober 1970, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Innert der Eingabefrist sind auch Ansprüche und Schulden gegenüber der Kommanditgesellschaft Jös. Vallaster & Cie., Immobilien, Maihofstr. 1, Luzern, anzumelden.

Luzern, 12. September 1970

Teilungsamt der Stadt Luzern

Auflegung des öffentlichen Inventars

Das öffentliche Inventar über den Nachlass des am 11. März 1969 verstorbenen

Louis Philippe Jungo

gesch. geb. 23. Mai 1893, von Fribourg, wohnhaft gewesen Walchstrasse 31, 8006 Zürich (Notadresse), liegt den Beteiligten bis zum 13. Oktober 1970 beim Notariat Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstr. 2, 8006 Zürich, zur Einsicht auf.

Zürich 6, den 3. September 1970

Notariat Unterstrass-Zürich

Postfach, 8042 Zürich

Tel. (051) 28 94 26

USA-EUROPA-USA



Konnossemente und Auskünfte durch die Generalfrachtagenten

GEBRÜDER GONDRAND AG., BASEL

Tel. (061) 24 24 70 und Filialen

JACKY, MAEDER & CO., BASEL

Tel. (061) 24 88 20 und Filialen

Zinguerie de Colombier et Métaux ouvrés SA Colombier (NE)

Convocation

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

mardi 22 septembre 1970, à 11 h. 30, à l'Union de Banques Suisses, à Neuchâtel

Ordre du jour:

1° Opérations statutaires.

2° Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport de contrôle sont à la disposition des actionnaires, au siège social, à Colombier.

Le conseil d'administration

Wollen Sie

Ihre Französisch-Kenntnisse auf unterhaltsame Weise erweitern und vertiefen? Unsere französisch-deutsche Sprachlehre führt Sie zu Ihrem Ziel näher. Halbjährlich Fr. 9.20, jährlich Fr. 18.—

Verlangen Sie Gratis-Probennummern!

Verlag

Conversation et Traduction

3550 Langnau

Inserate

im Schweizerischen

Handelssammler

haben stets Erfolg!

Badeferien

September/Oktober

im mildsten Klima der Riviera.

Speziellangebot für Kinder: halber Preis bis zu 16 Jahren. Normalpreis alles inbegriffen, inkl. Strandgebühren, Linen 5500, Zimmer mit Dusche und WC, Liege 5000 Zimmer mit flüssendem Kalt- und Warmwasser, 10% ARW-Rabatt.

Gut betreut sind Sie von der Berner Frau Anita Fischer, Hotel Casabianca, Bogliasco bei Nervi-Genova. Telefon Genova 57 00 92



Graphote

Kayser + Kayser

3432 Goldbach

Ch. B. Kayser

Dipl. Graphologe

E. R. Kayser

GRAPHOLOGISCHE GUTACHTEN

PSYCHOLOGISCHE

PERSONALBERATUNG

INKASSO**unsere langjährige
Erfahrung — Ihr Vorteil!**

Debitorenprobleme lösen wir fachkundig. Sie erreichen uns unter Telefon (051) 74 78 32.

**Erfolgreich und aufgeschlossen
Mehr Leistung für weniger Kosten****INKASSO****TREUHAND****HANS DÄTWYLER STÄFA**

Ein gutes Unternehmen hat auch gute betriebliche Sozialversicherungen.

Stimmt's?

Wir gewährleisten eine umfassende Versicherung für:
Lohnausfall bei Arbeitern und Angestellten
Heilungskosten (Normalversicherung und Privatpatienten)
Spitalaufenthalt (Zusatzversicherungen für Behandlung und Pensionskosten)
Unfall (Heilungskosten, Invalidität, Tod)

Es sollte doch wohl.
Denn eigentlich ist es nicht egal, wie und wo Sie Ihre Mitarbeiter versichern.

Trotzdem, vielleicht wälzen Sie eine Menge Probleme, mit denen Sie nicht recht zu Rande kommen. Sprechen Sie doch einmal mit uns. Wenn es sich um die Kranken- und Unfallversicherung handelt, können wir Ihnen wahrscheinlich helfen.

Denn wir haben schon Lösungen gefunden, wo niemand mehr eine vermutet hat.

Weil wir bei der SBKK die betriebliche Kranken- und Unfallversicherung als flexible, kreative Tätigkeit auffassen. Das bedeutet, dass wir uns nicht stur an bestehende Reglemente klammern. Wir schaffen Neues. Deshalb bringt die SBKK immer wieder neue, zeitgemässe Lösungen. Ausgewogene soziale Leistungen zu vernünftigen Prämien für Arbeitgeber und Arbeitnehmer.

Wenn Sie also solche Probleme haben und nicht wissen wohin. Oder wenn Sie Ihre jetzige Regelung nur bedingt befriedigt. Oder wenn Sie einfach wissen möchten, ob das, was wir hier schreiben, auch stimmt — dann sprechen Sie doch mal mit uns.

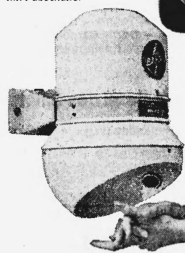


Schweizerische Betriebskrankenkasse SBKK
Römerstrasse 37, 8401 Winterthur
Agenturen in
Basel, Genf, Lausanne, Zürich

SBKK — die kreative Sozialversicherung

modern**hygienisch****sparsam**

Modell Progress
2000 Watt Fr. 380.-
mit Fußschalter

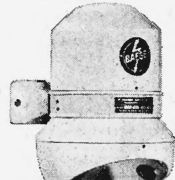


Baege-Händetrockner gehören in jeden fortschrittlichen Betrieb: Cafés, Restaurants, Hotels, Büros, Fabriken, Spitäler, Sanatorien, Warenhäuser, Kinos, Theater, Tankstellen usw.

Baege-Haartrockner, beliebt und bewährt in Sportstätten, Bädern, Schwimmhallen, Douchen-Anlagen usw.



Modell Super
1650 Watt
Fr. 270.-
mit Zeitschalter



Modell Progress
1200 Watt
Fr. 340.-

**Baege-Trockner**

Verlangen Sie bitte Prospekt
bei der Generalvertretung

Basel, Thiersteinerallee 29, Tel. 061/341811

W. Baumann

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche

Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

Die **HANDELSABTEILUNG** des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements sucht einige tüchtige

Sekretärinnen

mit guter Allgemeinbildung (Handelschule oder abgeschlossene kaufmännische Lehre). Muttersprache deutsch oder französisch, für deutsche und französische Korrespondenz. Wir bieten gutbezahlte Dauerstelle mit Pensionskasse, Sozialzulagen, Fünftagewoche, angenehmes Betriebsklima (Bürobesetzung mit 2 Personen). Für tüchtige Kräfte bestehen Aufstiegsmöglichkeiten.

Interessentinnen melden sich mit handschriftlicher Offerte, Photokopie, Curriculum vitae und Zeugnisabschriften unter Angabe der Besoldungsansprüche an den Personaldienst der Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bundeshaus-Ost, 3003 Bern.

Zu verkaufen
evtl. zu vermieten
in St-Louis (Elsass)

zirka 4500 m² Land

(mit Lager- und Büro-/Wohnhaus sowie Geleise-Anschluss)

Interessenten melden sich unter
Chiffre K 03-986 696 an Publicitas AG, 4001 Basel.

Warum denn in die Ferne schweifen



Hotel Chaumont et Golf Neuchâtel-Chaumont

Wenn Sie Neuchâtel und seine herrliche Seelandschaft kennenlernen möchten, erleben Sie sie am eindrucksvollsten in unserem **exklusiv** gelegenen **Aussichtshotel** (1100 m) über der Stadt Neuchâtel. Ruhe, Weite der Landschaft, würzige Waldluft, eine Partie Tennis, eine Runde Golf oder Minigolf, eine herrliche Wanderung, eine Raclette-Session im Freien und bestgeführte Gastronomie werden Ihre Erholung gewährleisten.

«CCC» - Chaumont Congress Center
Tel. (038) 3 24 71

HEIDEN ü. d. Bodensee 800 m ü. M. Hotel KRONE

Total renoviertes, gediegenes Haus in schönster Lage. Eigener Garten. Alle Zimmer modern und gut eingerichtet, die meisten mit eigenem WC oder Bad/Dusche und WC. Fernsehraum, Vorzügliche Küche. Restaurants mit Terrasse.

H. Kühne, Tel. (071) 91 11 27

Bettmeralp

Hotel Alpfrieden

96 Betten

Auch nur garni. Moderne und heimelige Zimmer, auch mit Bad oder Dusche, WC, Radio, Telefon. Grosser neuer Speisesaal. Appartements für 5 Personen (WC, Dusche), Prospekt verlangen.

Familie Hans Minnig, Tel. (028) 5 34 36

Ferien im

Hotel-Kurhaus Richenthal

Ruhe, Erholung in waldreicher Gegend des Wiggertales. Vorzügliche Verpflegung, alle Diäten, Kneipp-Anwendung. Lokalitäten für alle Anlässe, gepflegte Menüs. 60 Automaten von Basel, 8 km von Zolingen.

Anmeldung und Prospekte:

Fam. Max Troxler
Tel. (062) 81 13 06

Geöffnet bis Ende Oktober



Liechtenstein ist genau richtig!

4 Hotels in jeder Preislage arbeiten mit dem Kräuter- und Kneipp-Bad zusammen, für Ihre Gesundheit. Prachtvolle Waldgegend. Aerzte-Labor. Sport - Tennis u. s. f.

Tel. (075) 2 17 22

Bettmeralp

Hotel Waldhaus 60 Betten

Schöne Herbstferien in der Farbenpracht des Aletschwaldes. Das komfortable Berghotel mit der französischen Küche. Die ruhige, schöne Lage garantiert Ruhe und Erholung. Verlangen Sie eine Offerte.

Familie P. Berchtold
Tel. (028) 5 35 88/5 33 69

HOTEL VALSANA, AROSA

Unser Hallenbad ist fertig

Für Herbstferien:
geöffnet bis 18. Oktober

Pauschalpreise:
ohne Bad ab Fr. 30.-/mit Bad ab Fr. 38.-

Schwimmen - Wandern - Tennis

Tel. (081) 31 21 51 Besitzer E. Fringer

Im Herbst sind die Berge am schönsten



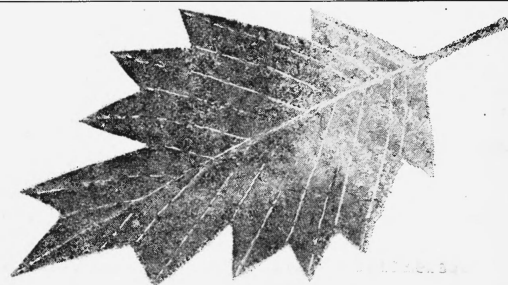
Davos-Monstein 1624 m

gerade im Herbst Ihr Ferienort

Hotel Restaurant Kurhaus

Das malerische Alpendorf auf windgeschütztem, sonnigen Plateau bei Davos, mit seinen zahlreichen schönen Ausflugszielen und Tourenmöglichkeiten. Ruhige Lage, Liegewiese, Sonnenterrasse, Arvenstube, Vollpension pauschal Fr. 26.-

Familie L. Zisler
Telefon (083) 4 91 13



Hotel Adler, Sigriswil

Für Ausrufferien über dem Thunersee. Herrliche Wanderwege.

Neuenerierte Räume und gepflegte Küche.

Fam. Frehner-Baumann, Küchenchef
Tel. (033) 51 24 24

Kurhotel Therme Bad Vals

Graubünden/CH, 1250 m

Thermal-Mineral- Heilquellen

Rheuma - Kreislauf - Diureseförderung

Modernste Kuranlagen mit dem ersten hochalpinen Thermal-Mineral-Wellen-Freischwimmbad Europas. Hallenheilbad, Einzelbäder, Massagen, Inhalationen, Parafango, Kneipp-richtungen, Sauna, Kurärzte und Apotheke im Hause. Ganzjährig geöffnet.

Wandern, Bergsteigen, Tennis, Minigolf, Boccia, Skisport (Schweiz. Ski-Schule)

Auskunft und Prospekte:

Kurhotel Therme Bad Vals, 7132 Vals,

Telefon (086) 5 11 81, Telex 7 42 94



Vierwaldstättersee

Erholende Ferien in Ihrer Nähe

Bekannt für seine herrlichen Anlagen direkt am See. Ideal auch für Weekend und alle Anlässe. Ausgezeichnete Küche, Strandbad, Tennis, Minigolf, Segeln, Zentrum für Exkursionen, Wandern, Passfahrten.

Familie Hüslar Telefon (041) 61 26 22

MONTANA

1500 bis 3000 m

Die Sonnenterrasse. Golf - Tennis - Schwimmen - Reiten - Wandern.

Bis Mitte Oktober:
Sommerskipisten (2 Lifte)

Erreichbar mit Seilbahn
Violettes-Plaine Morte (3000 m)

Auskunft: Verkehrsbüro, Tel. 027/7 30 41.



Hotel Hohe Promenade geöffnet bis 31. Oktober!

Fam. E. Roman, Tel. (081) 31 26 51

Neuestes Hotel (55 Betten). Herrliche, ruhige Aussichtslage. Alle Zimmer mit Bad/WC oder Dusche/WC, Radio und Telefon. Lift, Liegeterrasse, Parkplatz. Tagespauschalpreis ab Fr. 38.-, im Oktober ab Fr. 33.-.

Eröffnung Wintersaison: Anfang Dezember 1970.

Verlangen Sie unseren Prospekt!

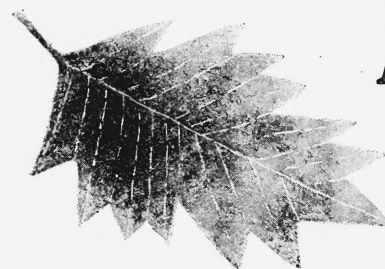
Saas Grund bei Saas Fee - 1560 m Hotel Bergheimat

das schön gelegene Hotel im Mittelpunkt der Ausflüge und Touren des Saas-Tales.

Treffpunkt der Sportler und Feinschmecker. Ruhe, Erholung, vorzügliche Küche, sonnige Terrasse. Alle Zimmer mit Lavabo und Dusche.

Pensionspreis bis Ende Juni und ab Ende September nur Fr. 20.- bis 26.-, alles inbegriffen.

Jahresbetrieb, grosser Parkplatz.
Besitzer: G. Anthamatten, Bergführer
3901 Saas Grund, Tel. (028) 4 83 79



Manager- Ferien im Herbst

2000 m² Privatpark für jeden Gast - unsere Garantie der Ruhe

Piscine - Tennis - 120 Betten - Kindergarten - Bar - Carnotzel - Solbäder - Massagen - Kneipptreten.

Parc Hôtel des Salines

Bex-les-bains (VD)

Tel. (025) 5 24 53



HOTEL POST GARNI CHUR

Modernstes Garni-Hotel in Chur im Herzen der Altstadt.
Restauration für den Hotelgast.

Telefon (081) 22 68 44

Hotel Haldi & Waldhaus

3715 Adelboden BO

Ferien à la carte und nach Mass!

Zimmer mit Bad und WC, Balkon, Südlage, Frühstück, Arrangements Fr. 35.-

Inhaber: Fam. K. P. Gyax-Nikles
Tel.: (033) 73 15 31.
Telex: 3 29 20

Dur de Rohan

Hallenschwimmbad

CHUR

Das komfortable und vielseitige Hotel für abwechslungsreiche Bündner Ferien.

Hotel-Bar

Rötisserie
(zurzeit reiche Auswahl
an Wildspezialitäten)

Fam. P. + Ch. Räsche, Tel. 081/22 10 22.
Telex 74161

Tschiertschen

ob Chur, 1400 m ü. M.

Hotel Alpina

Sonne - Ruhe - Erholung in der herrlichen Herbstbergwelt.
Vorteilhafte Pauschalpreise, heimelige, frohe Atmosphäre, der Chef kocht für Sie.

Familie A. Stocker, Küchenchef, Bes.
Telefon (081) 32 11 22



Vierwald- stättersee

Der Voralpen-Ferienort par excellence erwartet Sie für geruhige Erholungstage im Spätsommer.
Heimelig, urig und doch up to date. Auch ideal für Seminaristen und Kongresse.

Verkehrsbüro Vitznau
Tel. (041) 83 13 15